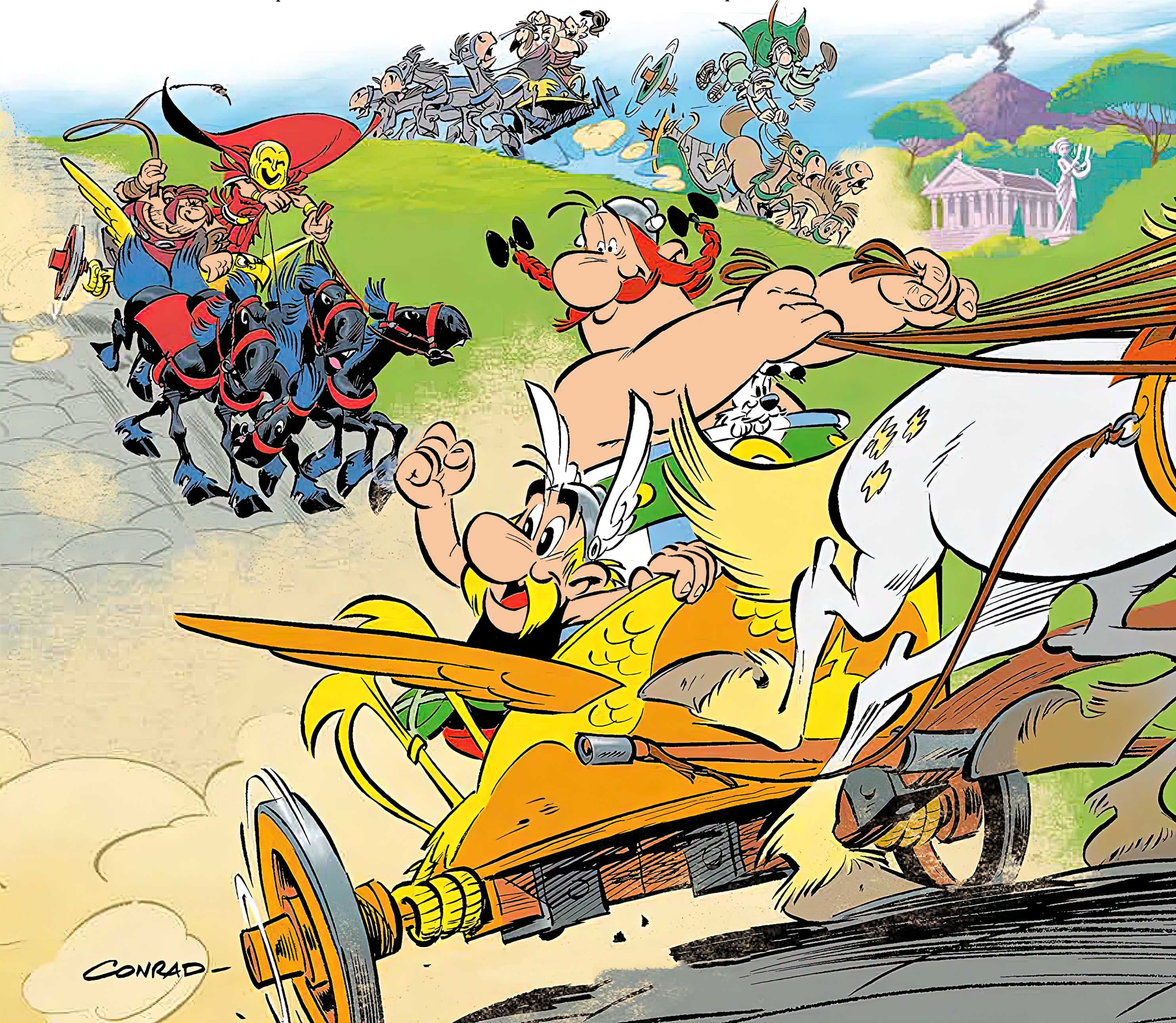
R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Asterix e a TRANSITÁLICA

Escrito por Jean-Yves FERRI

Ilustrado por Didier CONRAD



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E A TRANSITÁLICA

Escrito por JEAN-YVES FERRI e *ilustrado* por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 2017 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix et la Transitalique*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 5101 0500 3

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

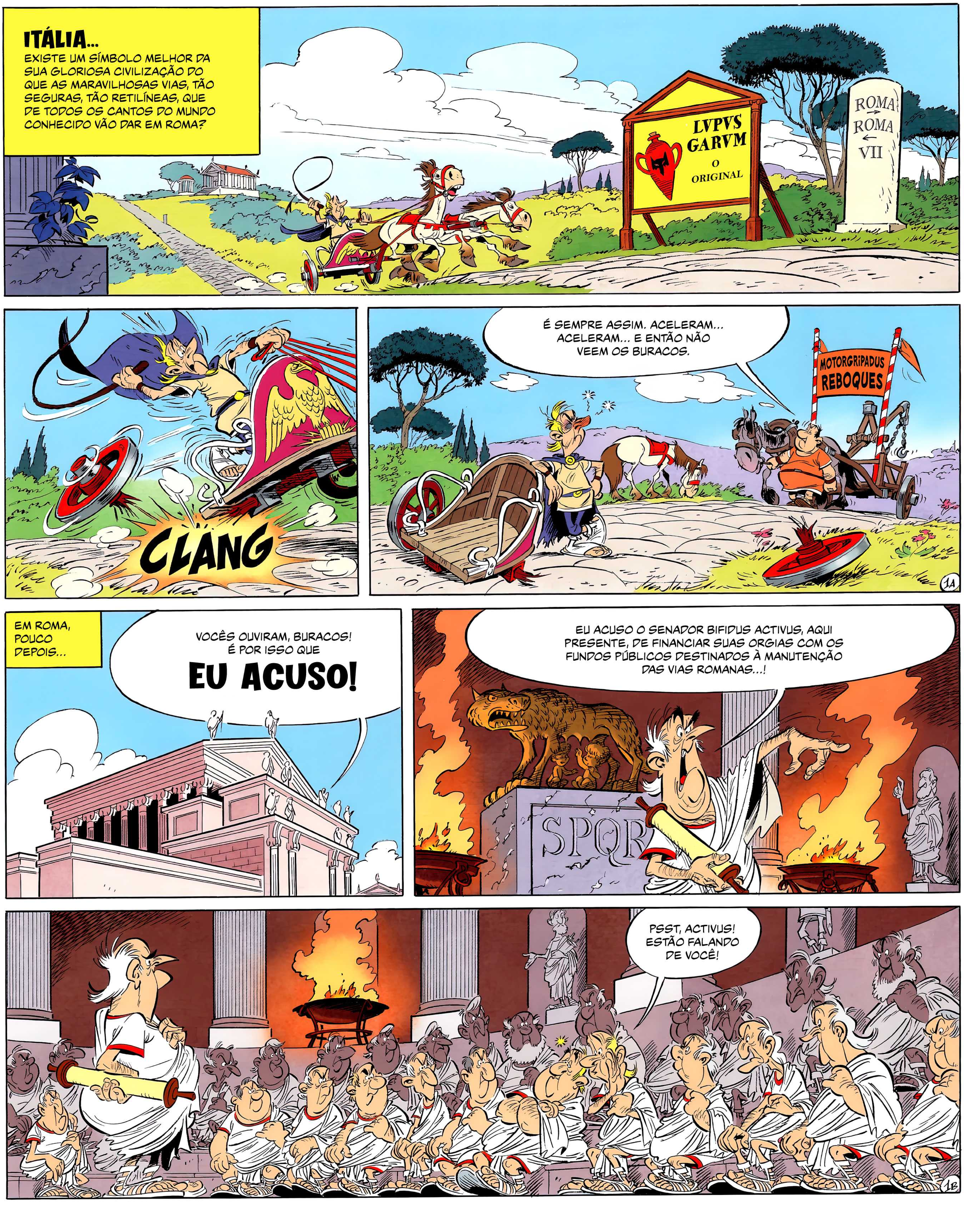
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

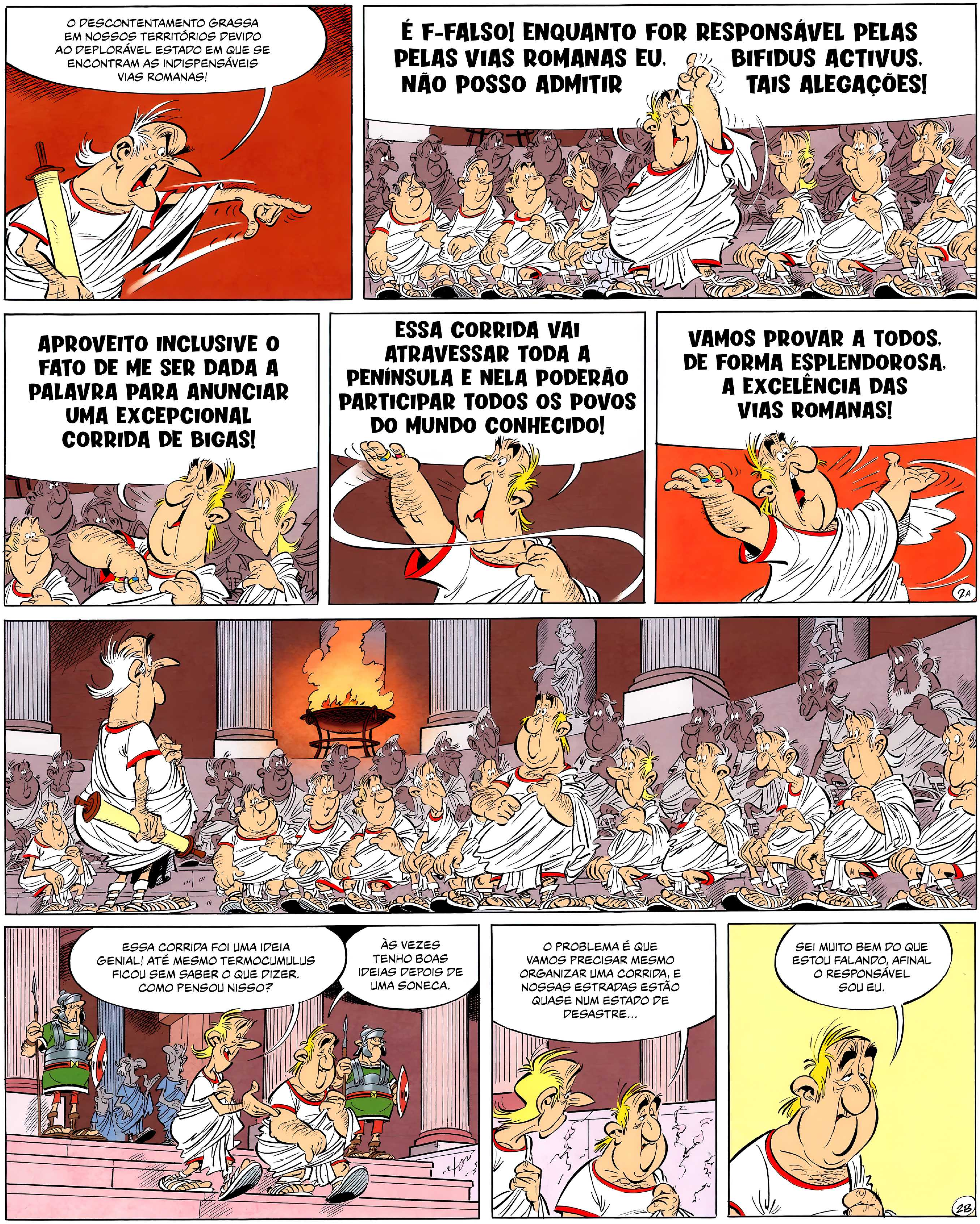
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

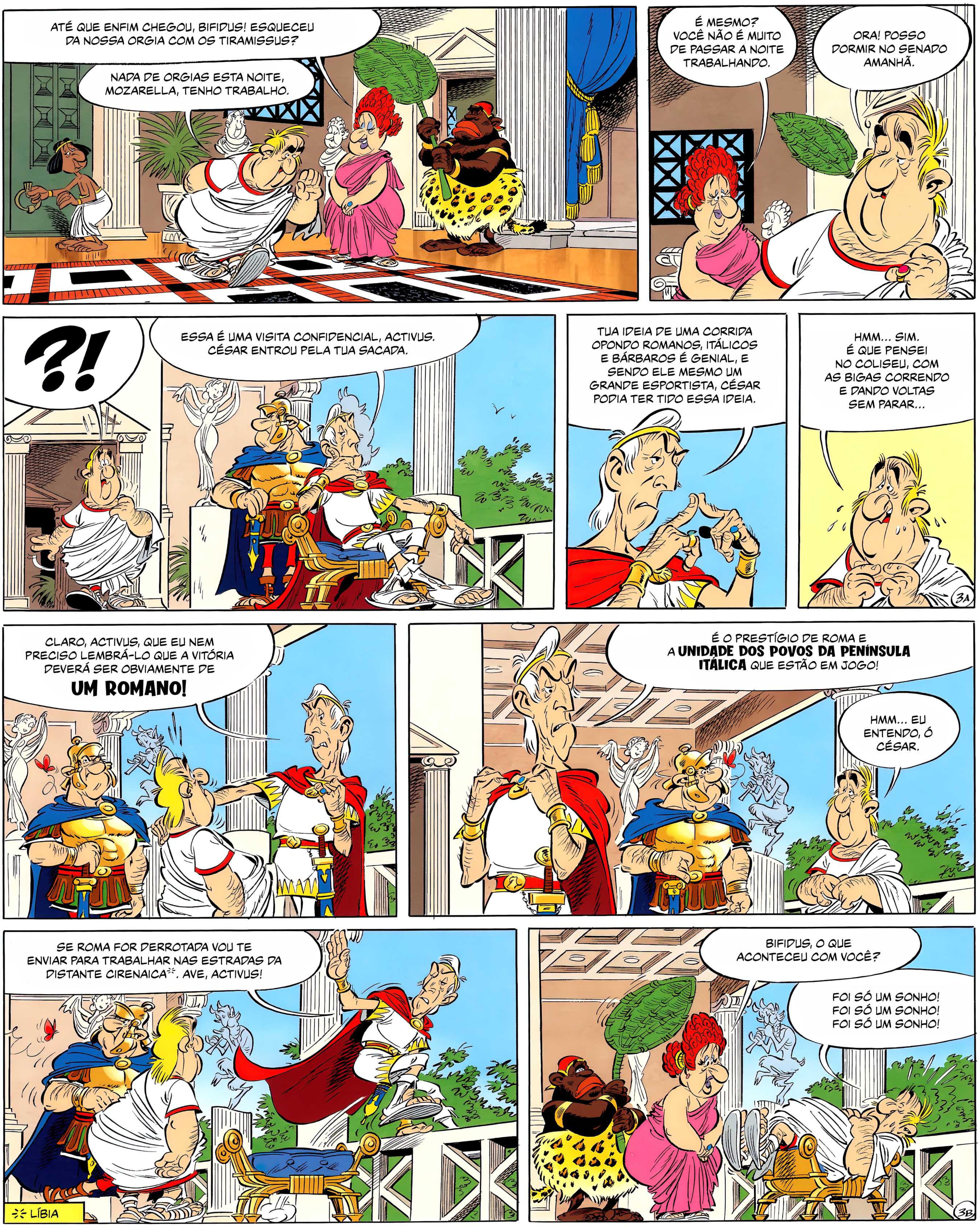
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

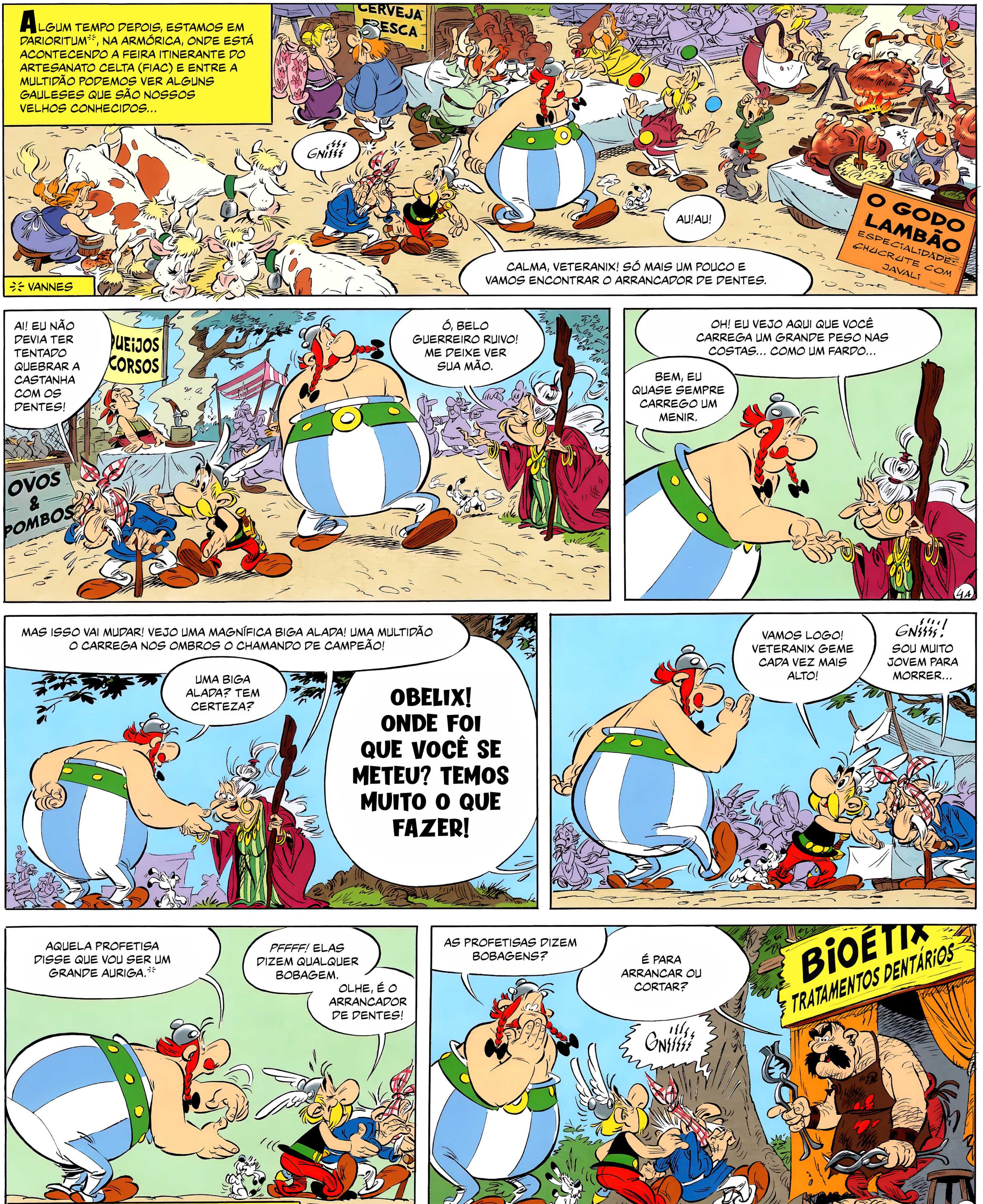
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...


ITÁLIA...
EXISTE UM SÍMBOLO MELHOR DA SUA GLORIOSA CIVILIZAÇÃO DO QUE AS MARAVILHOSAS VIAS, TÃO SEGURAS, TÃO RETILÍNEAS, QUE DE TODOS OS CANTOS DO MUNDO CONHECIDO VÃO DAR EM ROMA?
LVPVS GARVM O ORIGINAL
ROMA ROMA VII
CLANG
É SEMPRE ASSIM. ACELERAM... ACELERAM... E ENTÃO NÃO VEEM OS BURACOS.
MOTORGRIPADUS REBOQUES
1A
EM ROMA, POUCO DEPOIS...
VOCÊS OUVIRAM, BURACOS! É POR ISSO QUE
EU ACUSO!
EU ACUSO O SENADOR BIFIDUS ACTIVUS, AQUI PRESENTE, DE FINANCIAR SUAS ORGIAS COM OS FUNDOS PÚBLICOS DESTINADOS À MANUTENÇÃO DAS VIAS ROMANAS...!
SPQR
PSST, ACTIVUS! ESTÃO FALANDO DE VOCÊ!
1B


O DESCONTENTAMENTO GRASSA EM NOSSOS TERRITÓRIOS DEVIDO AO DEPLORÁVEL ESTADO EM QUE SE ENCONTRAM AS INDISPENSÁVEIS VIAS ROMANAS!
É F-FALSO! ENQUANTO FOR RESPONSÁVEL PELAS PELAS VIAS ROMANAS EU, BIFIDUS ACTIVUS, NÃO POSSO ADMITIR TAIS ALEGAÇÕES!
APROVEITO INCLUSIVE O FATO DE ME SER DADA A PALAVRA PARA ANUNCIAR UMA EXCEPCIONAL CORRIDA DE BIGAS!
ESSA CORRIDA VAI ATRAVESSAR TODA A PENÍNSULA E NELA PODERÃO PARTICIPAR TODOS OS POVOS DO MUNDO CONHECIDO!
VAMOS PROVAR A TODOS, DE FORMA ESPLENDOROSA, A EXCELÊNCIA DAS VIAS ROMANAS!
2A
ESSA CORRIDA FOI UMA IDEIA GENIAL! ATÉ MESMO TERMOCUMULUS FICOU SEM SABER O QUE DIZER. COMO PENSOU NISSO?
ÀS VEZES TENHO BOAS IDEIAS DEPOIS DE UMA SONECA.
O PROBLEMA É QUE VAMOS PRECISAR MESMO ORGANIZAR UMA CORRIDA, E NOSSAS ESTRADAS ESTÃO QUASE NUM ESTADO DE DESASTRE...
SEI MUITO BEM DO QUE ESTOU FALANDO, AFINAL O RESPONSÁVEL SOU EU.
2B

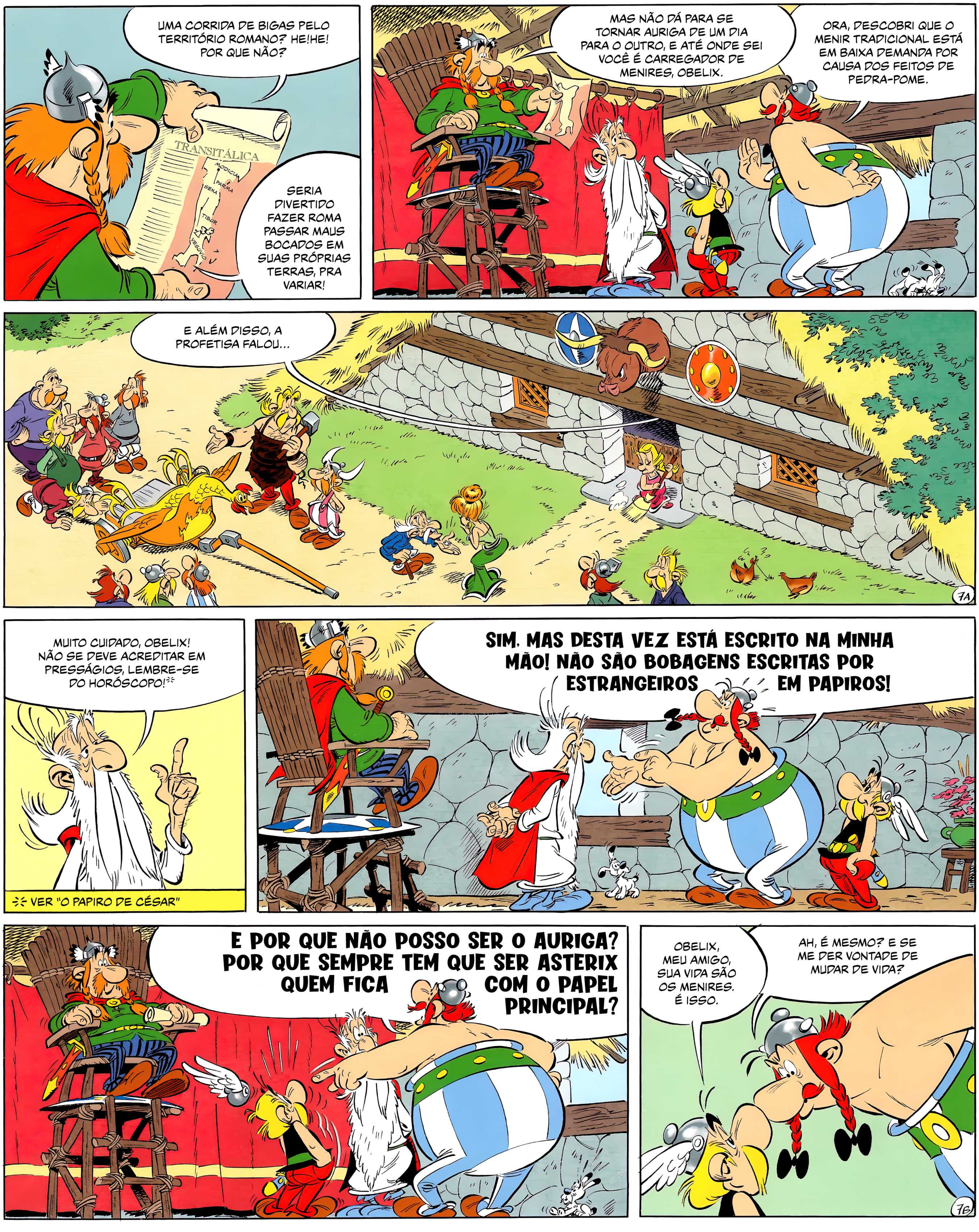

ATÉ QUE ENFIM CHEGOU, BIFIDUS! ESQUECEU DA NOSSA ORGIA COM OS TIRAMISSUS?
NADA DE ORGIAS ESTA NOITE, MOZARELLA, TENHO TRABALHO.
É MESMO? VOCÊ NÃO É MUITO DE PASSAR A NOITE TRABALHANDO.
ORA! POSSO DORMIR NO SENADO AMANHÃ.
?!
ESSA É UMA VISITA CONFIDENCIAL, ACTIVUS. CÉSAR ENTROU PELA TUA SACADA.
TUA IDEIA DE UMA CORRIDA OPONDO ROMANOS, ITÁLICOS E BÁRBAROS É GENIAL, E SENDO ELE MESMO UM GRANDE ESPORTISTA, CÉSAR PODIA TER TIDO ESSA IDEIA.
HMM... SIM. É QUE PENSEI NO COLISEU, COM AS BIGAS CORRENDO E DANDO VOLTAS SEM PARAR...
CLARO, ACTIVUS, QUE EU NEM PRECISO LEMBRÁ-LO QUE A VITÓRIA DEVERÁ SER OBVIAMENTE DE **UM ROMANO!**
É O PRESTÍGIO DE ROMA E A **UNIDADE DOS POVOS DA PENÍNSULA ITÁLICA** QUE ESTÃO EM JOGO!
HMM... EU ENTENDO, Ó CÉSAR.
SE ROMA FOR DERROTADA VOU TE ENVIAR PARA TRABALHAR NAS ESTRADAS DA DISTANTE CIRENAICA*. AVE, ACTIVUS!
* LÍBIA
BIFIDUS, O QUE ACONTECEU COM VOCÊ?
FOI SÓ UM SONHO! FOI SÓ UM SONHO! FOI SÓ UM SONHO!

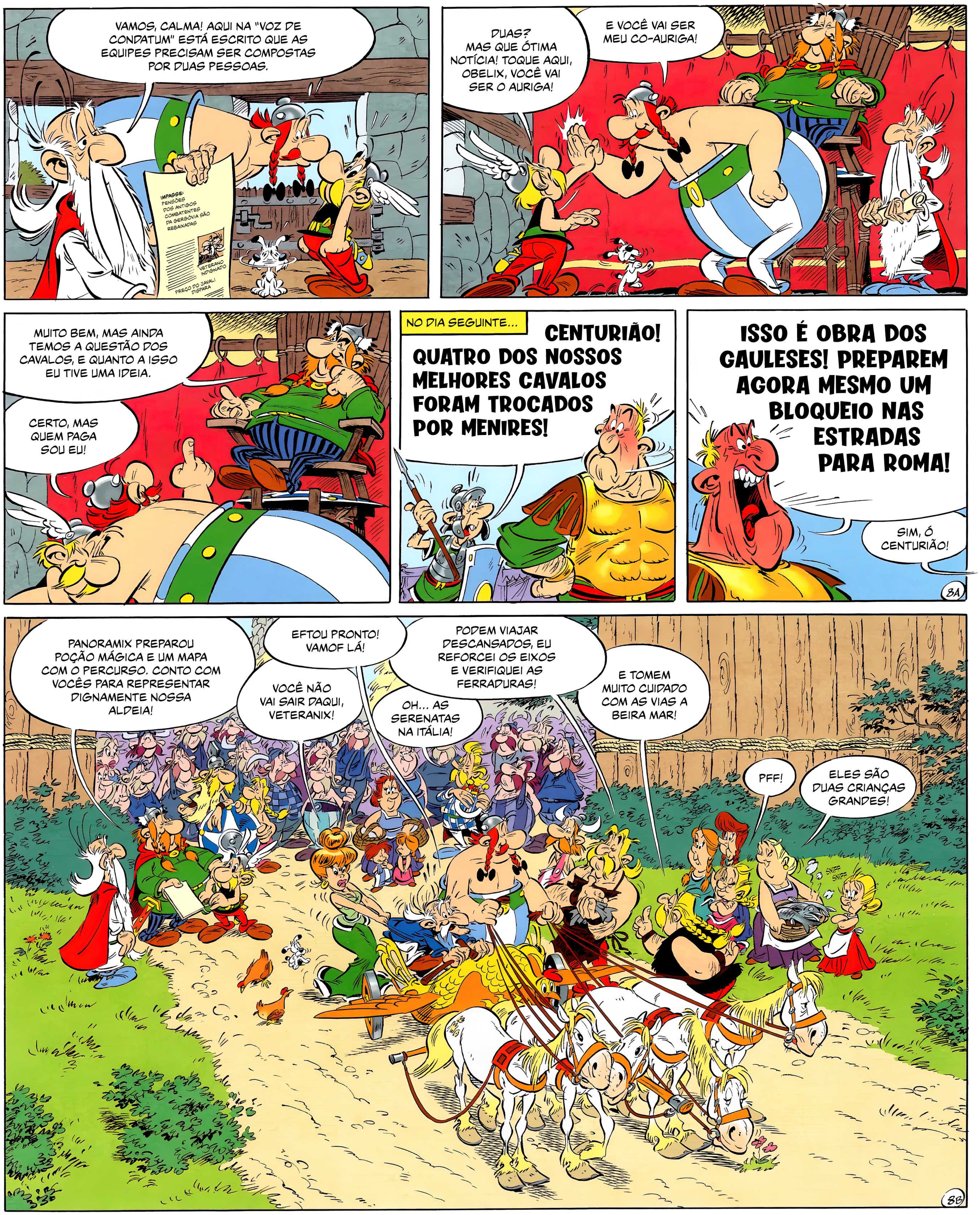

ALGUM TEMPO DEPOIS, ESTAMOS EM DARIORITUM*, NA ARMÓRICA, ONDE ESTÁ ACONTECENDO A FEIRA ITINERANTE DO ARTESANATO CELTA (FIAC) E ENTRE A MULTIDÃO PODEMOS VER ALGUNS GAULESES QUE SÃO NOSSOS VELHOS CONHECIDOS...
CERVEJA FRESCA
GNIIII
AU!AU!
O GODO LAMBÃO ESPECIALIDADE: CHUCRUTE COM JAVALI
CALMA, VETERANIX! SÓ MAIS UM POUCO E VAMOS ENCONTRAR O ARRANCADOR DE DENTES.
* VANNES
AI! EU NÃO DEVIA TER TENTADO QUEBRAR A CASTANHA COM OS DENTES!
QUEIJOS CORSOS
OVOS & POMBOS
Ó, BELO GUERREIRO RUIVO! ME DEIXE VER SUA MÃO.
OH! EU VEJO AQUI QUE VOCÊ CARREGA UM GRANDE PESO NAS COSTAS... COMO UM FARDO...
BEM, EU QUASE SEMPRE CARREGO UM MENIR.
MAS ISSO VAI MUDAR! VEJO UMA MAGNÍFICA BIGA ALADA! UMA MULTIDÃO O CARREGA NOS OMBROS O CHAMANDO DE CAMPEÃO!
UMA BIGA ALADA? TEM CERTEZA?
OBELIX! ONDE FOI QUE VOCÊ SE METEU? TEMOS MUITO O QUE FAZER!
VAMOS LOGO! VETERANIX GEME CADA VEZ MAIS ALTO!
GNIIII! SOU MUITO JOVEM PARA MORRER...
AQUELA PROFETISA DISSE QUE VOU SER UM GRANDE AURIGA.*
PFFFF! ELAS DIZEM QUALQUER BOBAGEM.
OLHE, É O ARRANCADOR DE DENTES!
* CONDUTOR DE BIGAS DE CORRIDA
AS PROFETISAS DIZEM BOBAGENS?
É PARA ARRANCAR OU CORTAR?
GNIIIII
BIOÉTIX TRATAMENTOS DENTÁRIOS

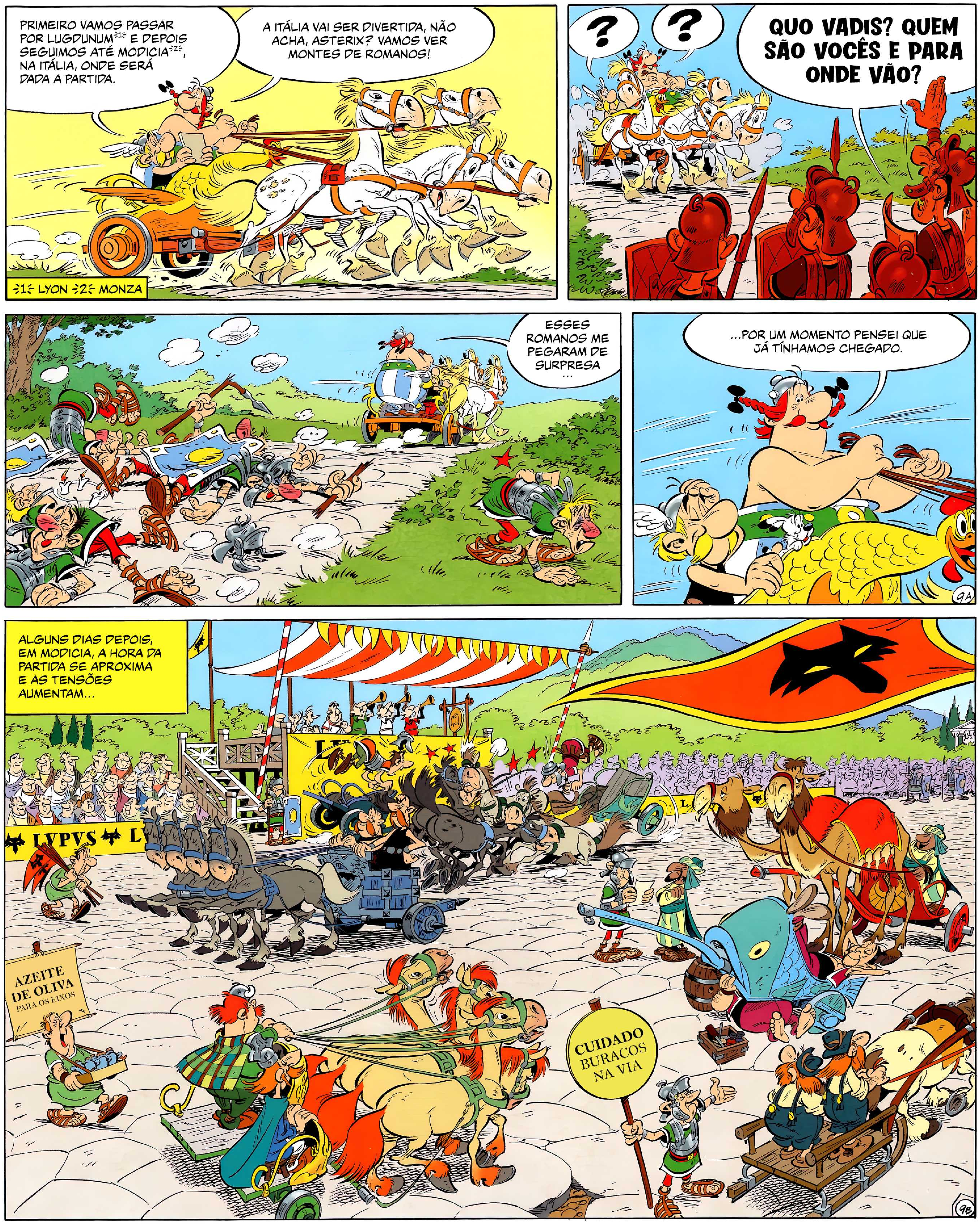
EU FICO AQUI COM VETERANIX, OBELIX. ENQUANTO ISSO VOCÊ PODE DAR UMA VOLTA COM IDEIAFIX.
TÁ BEM.
GNIII
ENTREM LOGO, TENHO DOIS GODOS NA FILA PARA ARRANCAR.
CÉSAR A GVERRA DAS GÁLIAS
ESCUDOS PERSONALIZADOS
DIGA ADEUS AOS MENIRES TRADICIONAIS!
NÃO APENAS DECORATIVOS, MAS TAMBÉM MAIS LEVES, ELES VÃO DEIXAR SEUS AMIGOS DE BOCA ABERTA!
GRR!
COMPREM MENIRES DE PEDRA-POME DO VESÚVIO!
TOCK TOCK
ESTÁ PROCURANDO UMA NOVA BIGA?
HÃ?
DEITAFUMIX CARROS NOVOS E DE OCASIÃO
EU NÃO SABIA QUE SIM, MAS PARECE QUE ESTÁ ESCRITO AQUI.
?
CAMBOTA VAI LHE MOSTRAR NOSSOS NOVOS MODELOS.
SIGA SEUS INSTINTOS! COM CERTEZA TEMOS A BIGA CERTA PARA VOCÊ!
DOIS CAVALOS? SEIS CAVALOS? UMA BIGA GREGA OU ROMANA? QUAL A SUA PREFERÊNCIA?

TEMOS TAMBÉM ESSE MAGNÍFICO MODELO FABRICADO NA GÁLIA, QUE TEM A CARACTERÍSTICA DE SER ALADO.
UM POUCO MAIS TARDE...
ATÉ QUE NÃO FOI TÃO RUIM ASSIM, FOI, VETERANIX?
POR BEDENOZ! ME ZINTO COM GUINZE ANOS A MENOZ!!
ADÉM DIZZO, FAI FOLTAR A NAZZER O DENTE. O ARRANGADOR CHUROU DE BÉS CHUNTOS GUE ERA UM DENTE DE LEITE!
AH! OBELIX VEM VINDO.
SEGUI MEUS INSTINTOS.
?!
COMO ASSIM? QUE BIGA É ESSA?
É A BIGA ALADA DA PROFETISA! A VIDA NÃO É FEITA SÓ DE MENIRES.
BRAFO, ODEDIX! É ENGUANTO ZOMOS NOFOZ GUE DEFEMOZ ZONHAR!
COMO PAGOU POR ESSA COISA?
O VENDEDOR ACEITOU RECEBER A PRESTAÇÕES DEZ ENTREGAS DE OITO MENIRES! UMA PECHINCHA, ASTERIX!
TALVEZ, MAS ESSE TIPO DE BIGA COSTUMA SER USADO SÓ PARA CORRIDAS E NÓS...
COMPREM "A VOZ DE CONDATE"!
CONHEÇAM TODOS OS DATALHES SOBRE A GRANDE CORRIDA TRANSITÁLICA!
A VOZ DE CONDATE

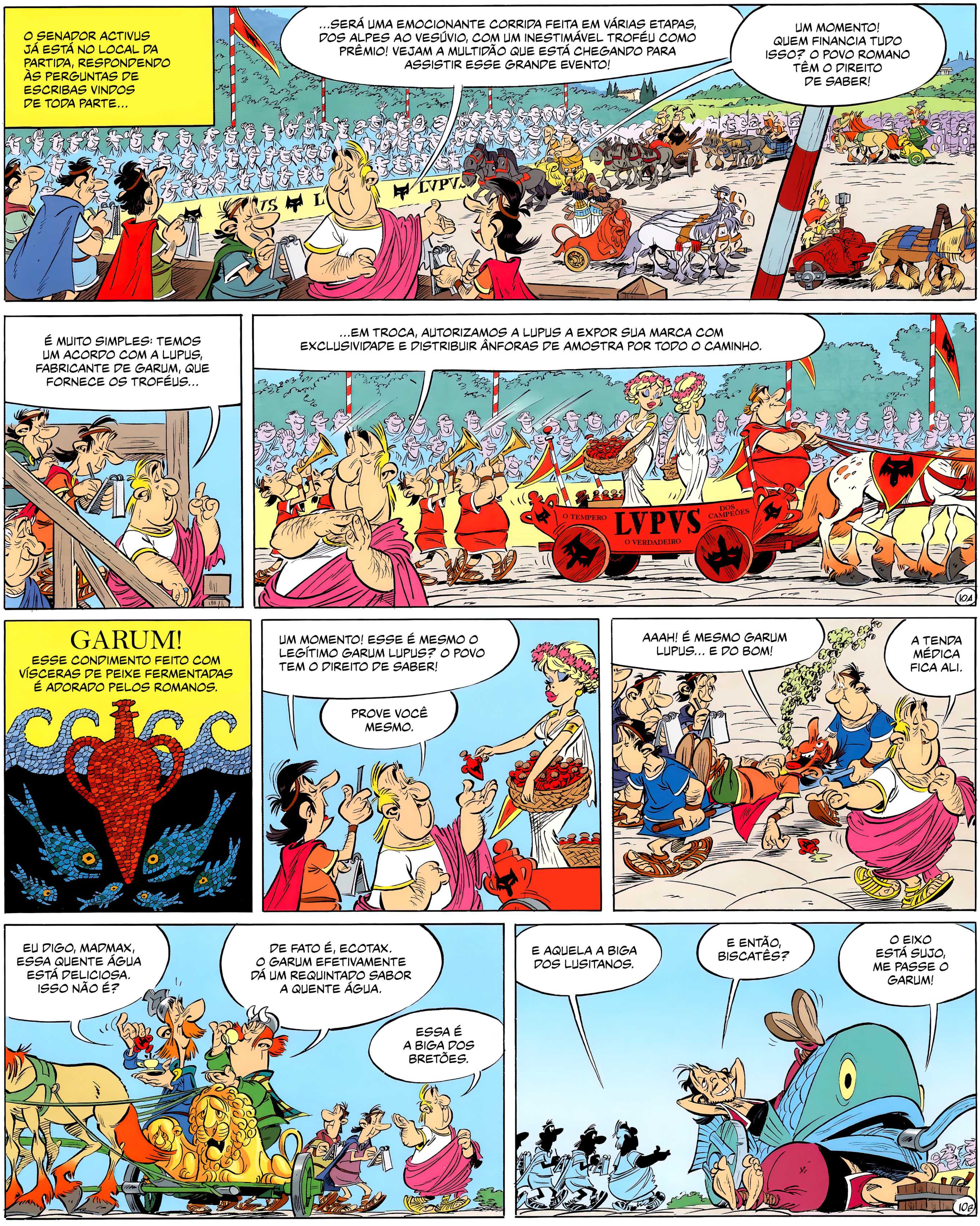
PRIMEIRA CORRIDA
TRANSITÁLICA
MODICIA~NEAPOLIS
VENEXIA
MODICIA I
PARMA II
PISAE
FLORENTIA
SENA JVLIA III
TIBVR IV
ROMA
NEAPOLIS V
VESVVIVS MONS
ABERTA A TODOS OS AVRIGAS DO MVNDO CONHECIDO
(INCLVINDO BÁRBAROS)
GRANDE TAÇA PARA O VENCEDOR
(OV O EQVIVALENTE EM SESTÉRCIOS)
ESCRAVOS VARIADOS COMO PRÉMIO DE CONSOLAÇÃO
COM O PATROCÍNIO DE
GARVM LVPVS
O TEMPERO DOS CAMPEÕES
OBRIGATÓRIO O VSO DE CAPACETE

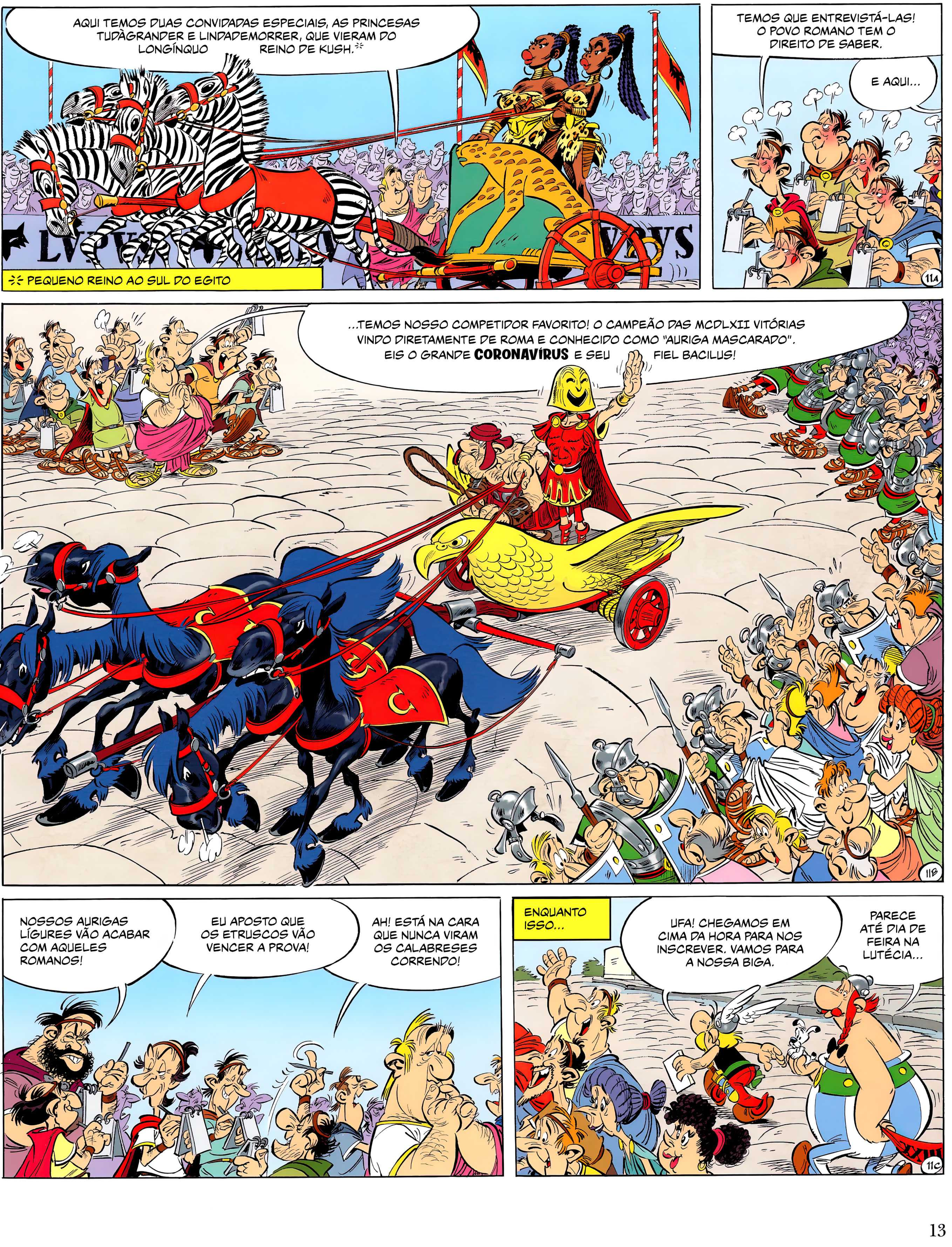

UMA CORRIDA DE BIGAS PELO TERRITÓRIO ROMANO? HE!HE! POR QUE NÃO?
TRANSITÁLICA
SERIA DIVERTIDO FAZER ROMA PASSAR MAUS BOCADOS EM SUAS PRÓPRIAS TERRAS, PRA VARIAR!
MAS NÃO DÁ PARA SE TORNAR AURIGA DE UM DIA PARA O OUTRO, E ATÉ ONDE SEI VOCÊ É CARREGADOR DE MENIRES, OBELIX.
ORA, DESCOBRI QUE O MENIR TRADICIONAL ESTÁ EM BAIXA DEMANDA POR CAUSA DOS FEITOS DE PEDRA-POME.
E ALÉM DISSO, A PROFETISA FALOU...
MUITO CUIDADO, OBELIX! NÃO SE DEVE ACREDITAR EM PRESSÁGIOS, LEMBRE-SE DO HORÓSCOPO!*
* VER "O PAPIRO DE CÉSAR"
SIM. MAS DESTA VEZ ESTÁ ESCRITO NA MINHA MÃO! NÃO SÃO BOBAGENS ESCRITAS POR ESTRANGEIROS EM PAPIROS!
E POR QUE NÃO POSSO SER O AURIGA? POR QUE SEMPRE TEM QUE SER ASTERIX QUEM FICA COM O PAPEL PRINCIPAL?
OBELIX, MEU AMIGO, SUA VIDA SÃO OS MENIRES. É ISSO.
AH, É MESMO? E SE ME DER VONTADE DE MUDAR DE VIDA?


VAMOS, CALMA! AQUI NA "VOZ DE CONDATUM" ESTÁ ESCRITO QUE AS EQUIPES PRECISAM SER COMPOSTAS POR DUAS PESSOAS.
IMPASSE: PENSÕES DOS ANTIGOS COMBATENTES DA GERGÓVIA SÃO REBAIXADAS
VETERANO INDIGNADO
PREÇO DO JAVALI DISPARA
DUAS? MAS QUE ÓTIMA NOTÍCIA! TOQUE AQUI, OBELIX, VOCÊ VAI SER O AURIGA!
E VOCÊ VAI SER MEU CO-AURIGA!
MUITO BEM, MAS AINDA TEMOS A QUESTÃO DOS CAVALOS, E QUANTO A ISSO EU TIVE UMA IDEIA.
CERTO, MAS QUEM PAGA SOU EU!
NO DIA SEGUINTE...
CENTURIÃO! QUATRO DOS NOSSOS MELHORES CAVALOS FORAM TROCADOS POR MENIRES!
ISSO É OBRA DOS GAULESES! PREPAREM AGORA MESMO UM BLOQUEIO NAS ESTRADAS PARA ROMA!
SIM, Ó CENTURIÃO!
8A
PANORAMIX PREPAROU POÇÃO MÁGICA E UM MAPA COM O PERCURSO. CONTO COM VOCÊS PARA REPRESENTAR DIGNAMENTE NOSSA ALDEIA!
EFTOU PRONTO! VAMOF LÁ!
VOCÊ NÃO VAI SAIR DAQUI, VETERANIX!
PODEM VIAJAR DESCANSADOS, EU REFORCEI OS EIXOS E VERIFIQUEI AS FERRADURAS!
OH... AS SERENATAS NA ITÁLIA!
E TOMEM MUITO CUIDADO COM AS VIAS A BEIRA MAR!
PFF!
ELES SÃO DUAS CRIANÇAS GRANDES!
SNIFF SNIFF
8B



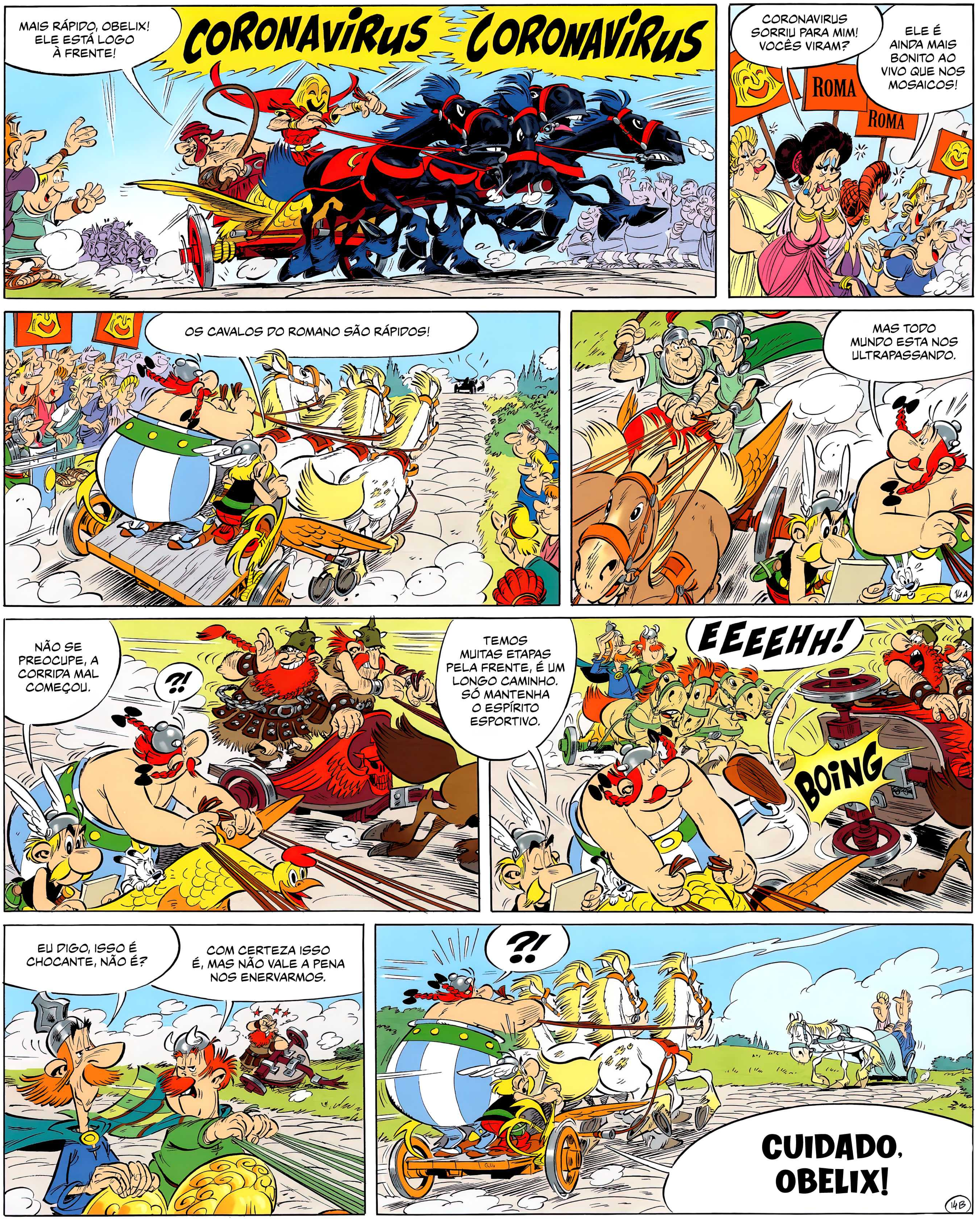
PRIMEIRO VAMOS PASSAR POR LUGDUNUM[1] E DEPOIS SEGUIMOS ATÉ MODICIA[2], NA ITÁLIA, ONDE SERÁ DADA A PARTIDA.
A ITÁLIA VAI SER DIVERTIDA, NÃO ACHA, ASTERIX? VAMOS VER MONTES DE ROMANOS!
[1] LYON [2] MONZA
?
?
QUO VADIS? QUEM SÃO VOCÊS E PARA ONDE VÃO?
ESSES ROMANOS ME PEGARAM DE SURPRESA...
...POR UM MOMENTO PENSEI QUE JÁ TÍNHAMOS CHEGADO.
ALGUNS DIAS DEPOIS, EM MODICIA, A HORA DA PARTIDA SE APROXIMA E AS TENSÕES AUMENTAM...
LVPVS
AZEITE DE OLIVA PARA OS EIXOS
CUIDADO BURACOS NA VIA

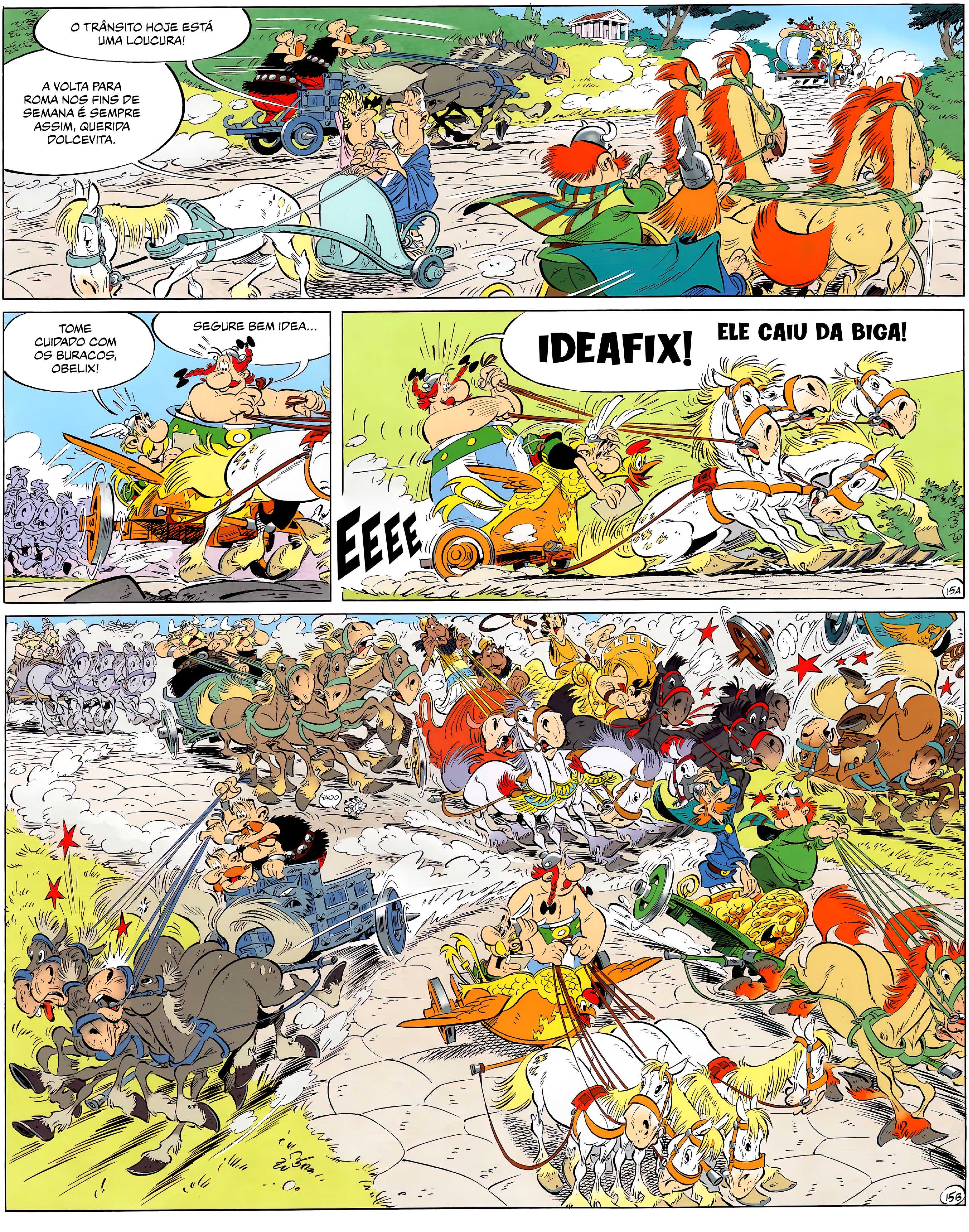

O SENADOR ACTIVUS JÁ ESTÁ NO LOCAL DA PARTIDA, RESPONDENDO ÀS PERGUNTAS DE ESCRIBAS VINDOS DE TODA PARTE...
...SERÁ UMA EMOCIONANTE CORRIDA FEITA EM VÁRIAS ETAPAS, DOS ALPES AO VESÚVIO, COM UM INESTIMÁVEL TROFÉU COMO PRÊMIO! VEJAM A MULTIDÃO QUE ESTÁ CHEGANDO PARA ASSISTIR ESSE GRANDE EVENTO!
UM MOMENTO! QUEM FINANCIA TUDO ISSO? O POVO ROMANO TÊM O DIREITO DE SABER!
LVPVS
É MUITO SIMPLES: TEMOS UM ACORDO COM A LUPUS, FABRICANTE DE GARUM, QUE FORNECE OS TROFÉUS...
...EM TROCA, AUTORIZAMOS A LUPUS A EXPOR SUA MARCA COM EXCLUSIVIDADE E DISTRIBUIR ÂNFORAS DE AMOSTRA POR TODO O CAMINHO.
O TEMPERO LVPVS DOS CAMPEÕES
O VERDADEIRO
GARUM!
ESSE CONDIMENTO FEITO COM VÍSCERAS DE PEIXE FERMENTADAS É ADORADO PELOS ROMANOS.
UM MOMENTO! ESSE É MESMO O LEGÍTIMO GARUM LUPUS? O POVO TEM O DIREITO DE SABER!
PROVE VOCÊ MESMO.
AAAH! É MESMO GARUM LUPUS... E DO BOM!
A TENDA MÉDICA FICA ALI.
EU DIGO, MADMAX, ESSA QUENTE ÁGUA ESTÁ DELICIOSA. ISSO NÃO É?
DE FATO É, ECOTAX. O GARUM EFETIVAMENTE DÁ UM REQUINTADO SABOR A QUENTE ÁGUA.
ESSA É A BIGA DOS BRETÕES.
E AQUELA A BIGA DOS LUSITANOS.
E ENTÃO, BISCATÊS?
O EIXO ESTÁ SUJO, ME PASSE O GARUM!

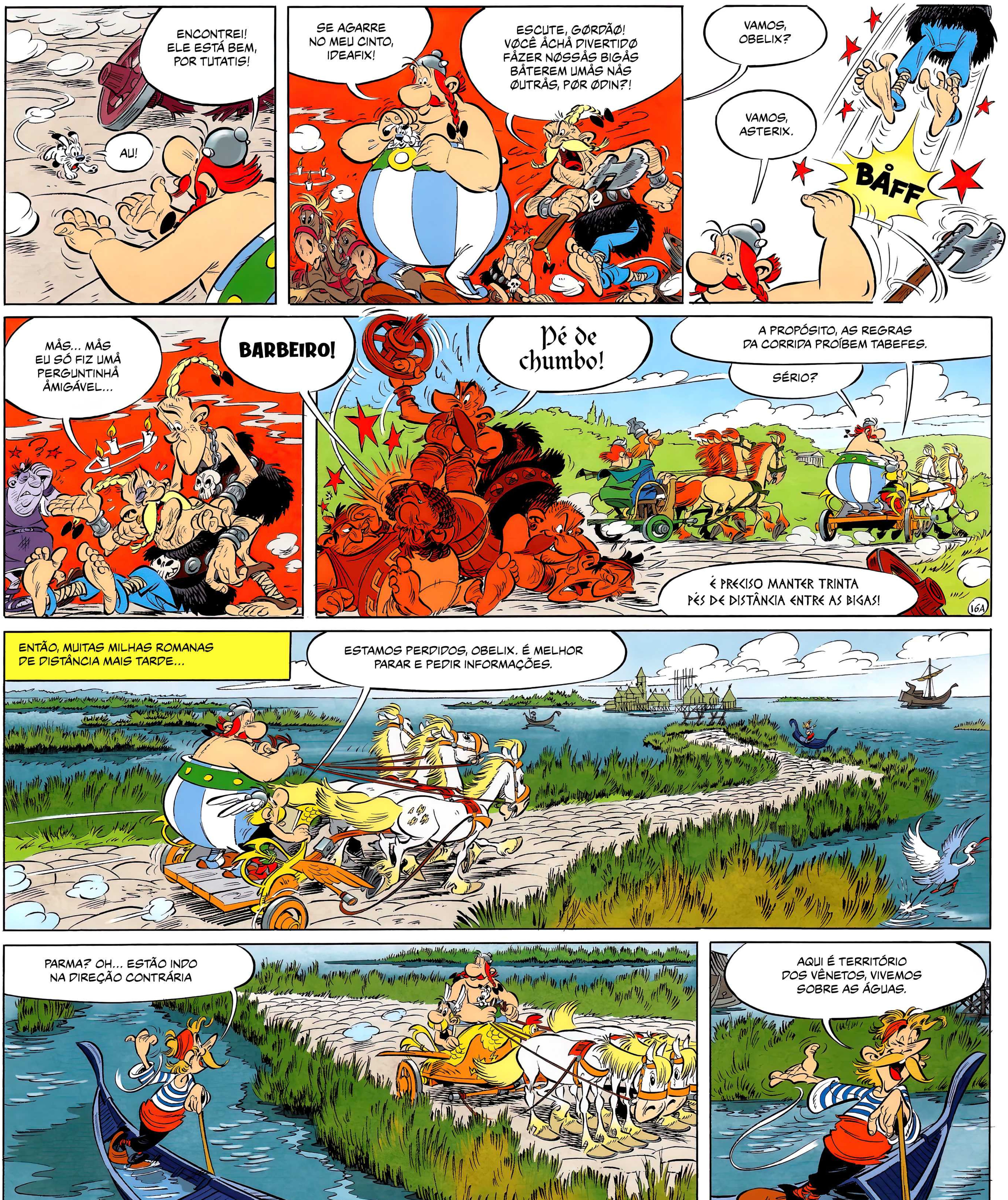

AQUI TEMOS DUAS CONVIDADAS ESPECIAIS, AS PRINCESAS TUDÀGRANDER E LINDADEMORRER, QUE VIERAM DO LONGÍNQUO REINO DE KUSH.*
* PEQUENO REINO AO SUL DO EGITO
TEMOS QUE ENTREVISTÁ-LAS! O POVO ROMANO TEM O DIREITO DE SABER.
E AQUI...
...TEMOS NOSSO COMPETIDOR FAVORITO! O CAMPEÃO DAS MCDLXII VITÓRIAS VINDO DIRETAMENTE DE ROMA E CONHECIDO COMO "AURIGA MASCARADO". EIS O GRANDE CORONAVÍRUS E SEU FIEL BACILUS!
NOSSOS AURIGAS LÍGURES VÃO ACABAR COM AQUELES ROMANOS!
EU APOSTO QUE OS ETRUSCOS VÃO VENCER A PROVA!
AH! ESTÁ NA CARA QUE NUNCA VIRAM OS CALABRESES CORRENDO!
ENQUANTO ISSO...
UFA! CHEGAMOS EM CIMA DA HORA PARA NOS INSCREVER. VAMOS PARA A NOSSA BIGA.
PARECE ATÉ DIA DE FEIRA NA LUTÉCIA...

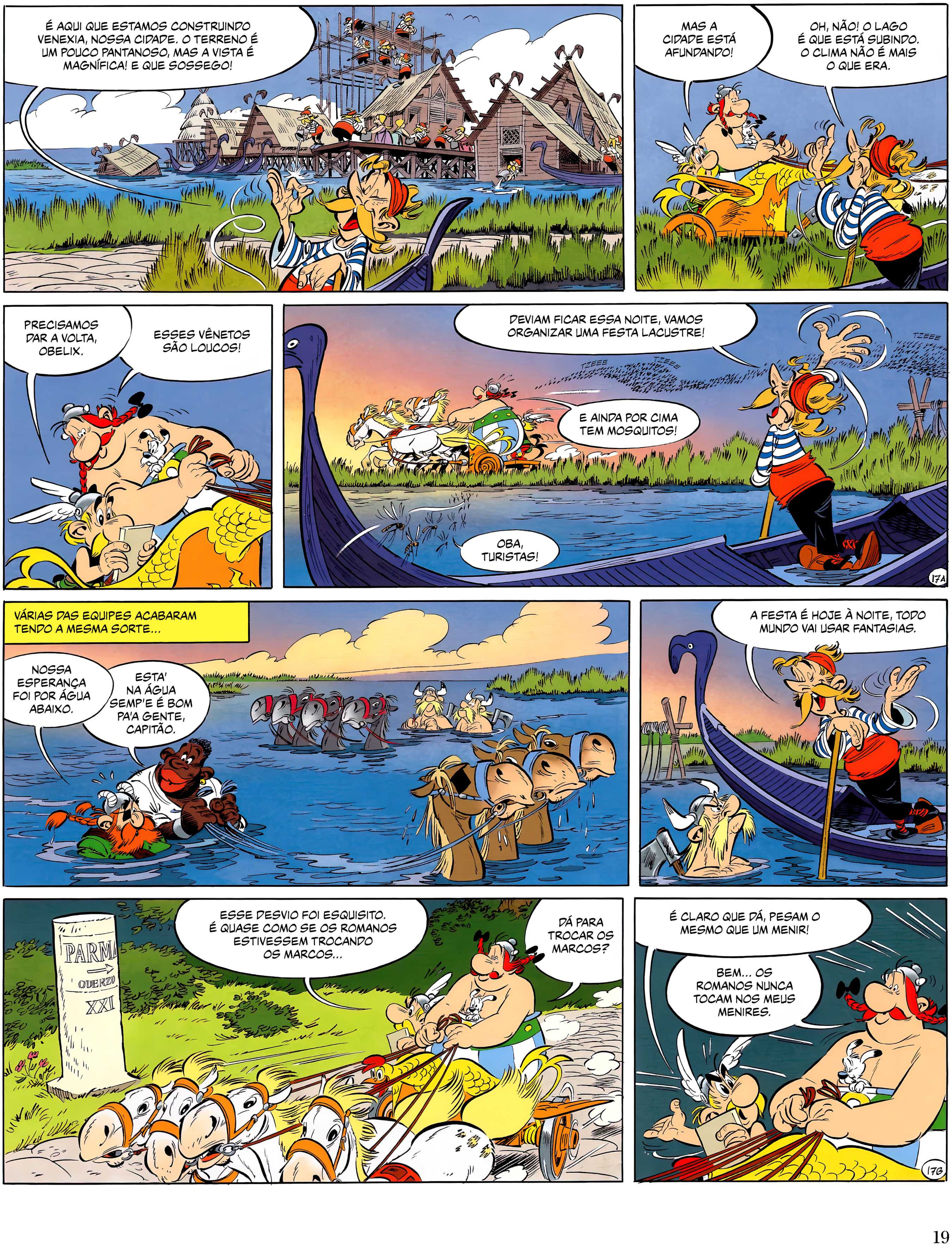
EU, ACTIVUS, EM NOME DE JÚLIO CÉSAR E SOB O PATROCÍNIO DO GARUM LUPUS, DECLARO, HMM...
LVPVS
O TEMPERO DOS CAMPEÕES
"ABERTA A GRANDE CORRIDA TRANSITÁ-LICA..."
...ABERTA A GRANDE CORRIDA TRANSITÁLICA!
CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS
12A
PELO VISTO, AQUELE ROMANO É O FAVORITO.
BEM, É NORMAL.
ELE TEM UM BELO SORRISO.
É UMA MÁSCARA, OBELIX.
O VENCEDOR RECEBERÁ A TAÇA TRANSITÁLICA, O SÍMBOLO DO ESPLENDOR DAS NOSSAS MARAVILHOSAS VIAS ROMANAS...
...OU O EQUIVALENTE EM SESTÉRCIOS!
EH!EH! É PELO "EQUIVALENTE" QUE ESTAMOS AQUI, RAPAZ.
12B

ATENÇÃO À PARTIDA...
ASTERIX, ACHO QUE A AURIGA KUSHA ESTÁ SORRINDO PARA MIM!
SE FALA KUSHITA, OBELIX, E NÃO SE DISTRAIA.
=
"...AO TOQUE DO GONGO."
...AO TOQUE DO GONGO!
CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS
?!
O ROMANO TRAPACEOU E PARTIU ANTES DO GONGO! VAMOS, OBELIX!
SEGURE BEM, IDEAFIX!
AU!
Os gauleses também partiram! Atrás deles!
O GODO TEM RAZÃO, POR ZEUS!
VAMOS LÁ, POR BAAL!
ELES PARTIRAM! ELES PARTIRAM!
COMO PARTIRAM?! E O TOQUE DO GONGO?
VAI LOGO COM ISSO, BISCATÊS. VAMOS FICAR PARA TRÁS...
CALMA, AINDA NÃO OUVI O TOQUE DO GONGO...


MAIS RÁPIDO, OBELIX! ELE ESTÁ LOGO À FRENTE!
CORONAVIRUS CORONAVIRUS
CORONAVIRUS SORRIU PARA MIM! VOCÊS VIRAM?
ELE É AINDA MAIS BONITO AO VIVO QUE NOS MOSAICOS!
ROMA
ROMA
OS CAVALOS DO ROMANO SÃO RÁPIDOS!
MAS TODO MUNDO ESTA NOS ULTRAPASSANDO.
NÃO SE PREOCUPE, A CORRIDA MAL COMEÇOU.
?!
TEMOS MUITAS ETAPAS PELA FRENTE, É UM LONGO CAMINHO. SÓ MANTENHA O ESPÍRITO ESPORTIVO.
EEEEHH!
BOING
EU DIGO, ISSO É CHOCANTE, NÃO É?
COM CERTEZA ISSO É, MAS NÃO VALE A PENA NOS ENERVARMOS.
?!
CUIDADO, OBELIX!


O TRÂNSITO HOJE ESTÁ UMA LOUCURA!
A VOLTA PARA ROMA NOS FINS DE SEMANA É SEMPRE ASSIM, QUERIDA DOLCEVITA.
TOME CUIDADO COM OS BURACOS, OBELIX!
SEGURE BEM IDEA...
IDEAFIX!
ELE CAIU DA BIGA!
EEEE

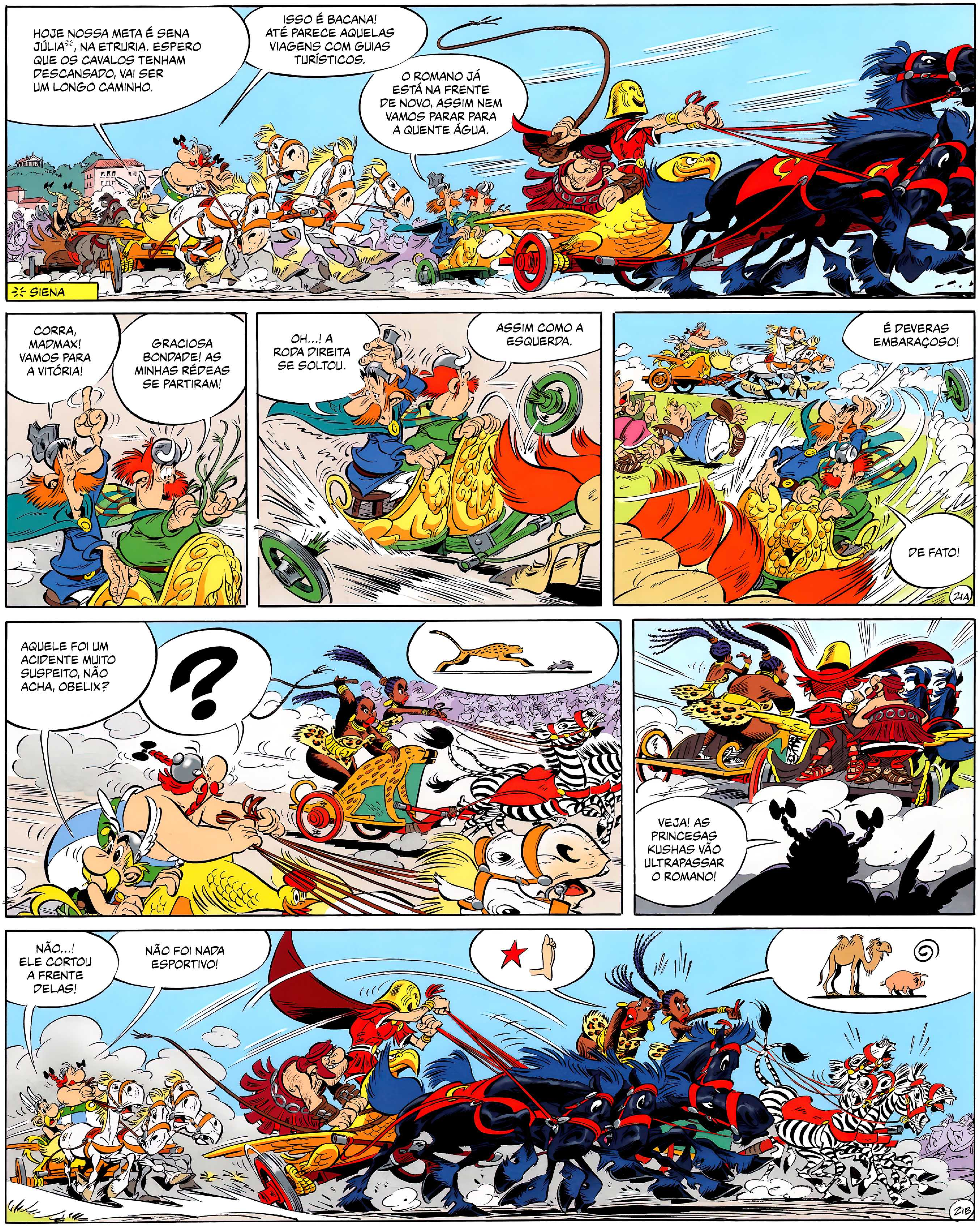

ENCONTREI! ELE ESTÁ BEM, POR TUTATIS!
AU!
SE AGARRE NO MEU CINTO, IDEAFIX!
ESCUTE, GØRDÃØ! VØCÊ ÅCHÅ DIVERTIDØ FÅZER NØSSÅS BIGÅS BÅTEREM UMÅS NÅS ØUTRÅS, PØR ØDIN?!
VAMOS, OBELIX?
VAMOS, ASTERIX.
BÅFF
MÅS... MÅS EU SÓ FIZ UMÅ PERGUNTINHÅ ÅMIGÁVEL...
BARBEIRO!
Pé de chumbo!
A PROPÓSITO, AS REGRAS DA CORRIDA PROÍBEM TABEFES.
SÉRIO?
É PRECISO MANTER TRINTA PÉS DE DISTÂNCIA ENTRE AS BIGAS!
ENTÃO, MUITAS MILHAS ROMANAS DE DISTÂNCIA MAIS TARDE...
ESTAMOS PERDIDOS, OBELIX. É MELHOR PARAR E PEDIR INFORMAÇÕES.
PARMA? OH... ESTÃO INDO NA DIREÇÃO CONTRÁRIA
AQUI É TERRITÓRIO DOS VÊNETOS, VIVEMOS SOBRE AS ÁGUAS.


É AQUI QUE ESTAMOS CONSTRUINDO VENEXIA, NOSSA CIDADE. O TERRENO É UM POUCO PANTANOSO, MAS A VISTA É MAGNÍFICA! E QUE SOSSEGO!
MAS A CIDADE ESTÁ AFUNDANDO!
OH, NÃO! O LAGO É QUE ESTÁ SUBINDO. O CLIMA NÃO É MAIS O QUE ERA.
PRECISAMOS DAR A VOLTA, OBELIX.
ESSES VÊNETOS SÃO LOUCOS!
DEVIAM FICAR ESSA NOITE, VAMOS ORGANIZAR UMA FESTA LACUSTRE!
TZEEE
E AINDA POR CIMA TEM MOSQUITOS!
OBA, TURISTAS!
17A
VÁRIAS DAS EQUIPES ACABARAM TENDO A MESMA SORTE...
NOSSA ESPERANÇA FOI POR ÁGUA ABAIXO.
ESTA' NA ÁGUA SEMP'E É BOM PA'A GENTE, CAPITÃO.
A FESTA É HOJE À NOITE, TODO MUNDO VAI USAR FANTASIAS.
PARMA
ODERZO
XXI
ESSE DESVIO FOI ESQUISITO. É QUASE COMO SE OS ROMANOS ESTIVESSEM TROCANDO OS MARCOS...
DÁ PARA TROCAR OS MARCOS?
É CLARO QUE DÁ, PESAM O MESMO QUE UM MENIR!
BEM... OS ROMANOS NUNCA TOCAM NOS MEUS MENIRES.
17B

TENHO FOME.
PARMA, FINALMENTE!
LVPVS
TABERNAE ROADSIDE INN
AH! OS AURIGAS GAULESES! ESSA ETAPA FOI DESAFIADORA, VOCÊS GANHARAM UM PONTO!
UM PONTO?
SÃO AS REGRAS. EM CADA ETAPA O PRIMEIRO A CHEGAR GANHA X PONTOS, O SEGUNDO IX PONTOS, VIII PONTOS PARA O TERCEIRO E ASSIM POR DIANTE... COMO VOCÊS FORAM OS ÚLTIMOS, GANHARAM UM PONTO.
CORONAVIRUS X
ZERØGLUT
KWEENLATI
MADMAX
GANHARAM X PONTOS! COMO EXPLICA A SUA SUPERIORIDADE?
PODE FALAR SOBRE O SEU TREINAMENTO?
QUAL O SEGREDO DA SUA EXCELENTE FORMA FÍSICA?
PARA ELES, SÓ A EQUIPE ROMANA É QUE IMPORTA. POBRES COITADOS, NÃO CONHECEM O VALOR DOS ETRUSCOS!
E EU DIGØ QUE AQUELE AZEITE DE ØLIVA DERRAMADØ NA VIA NÃØ FØI ACIDENTE!
RELAXE, MEXILHIX! ESSA ETAPA ACABOU!
BEM DITØ!
AQUI ESTÃO OS CONCORRENTES QUE CHEGARAM ANTES DE VOCÊS.
ETÅPÅ INFERNÅL, PØR ØDIN!
E MUITØ MÅL SINÅLIZÅDÅ.

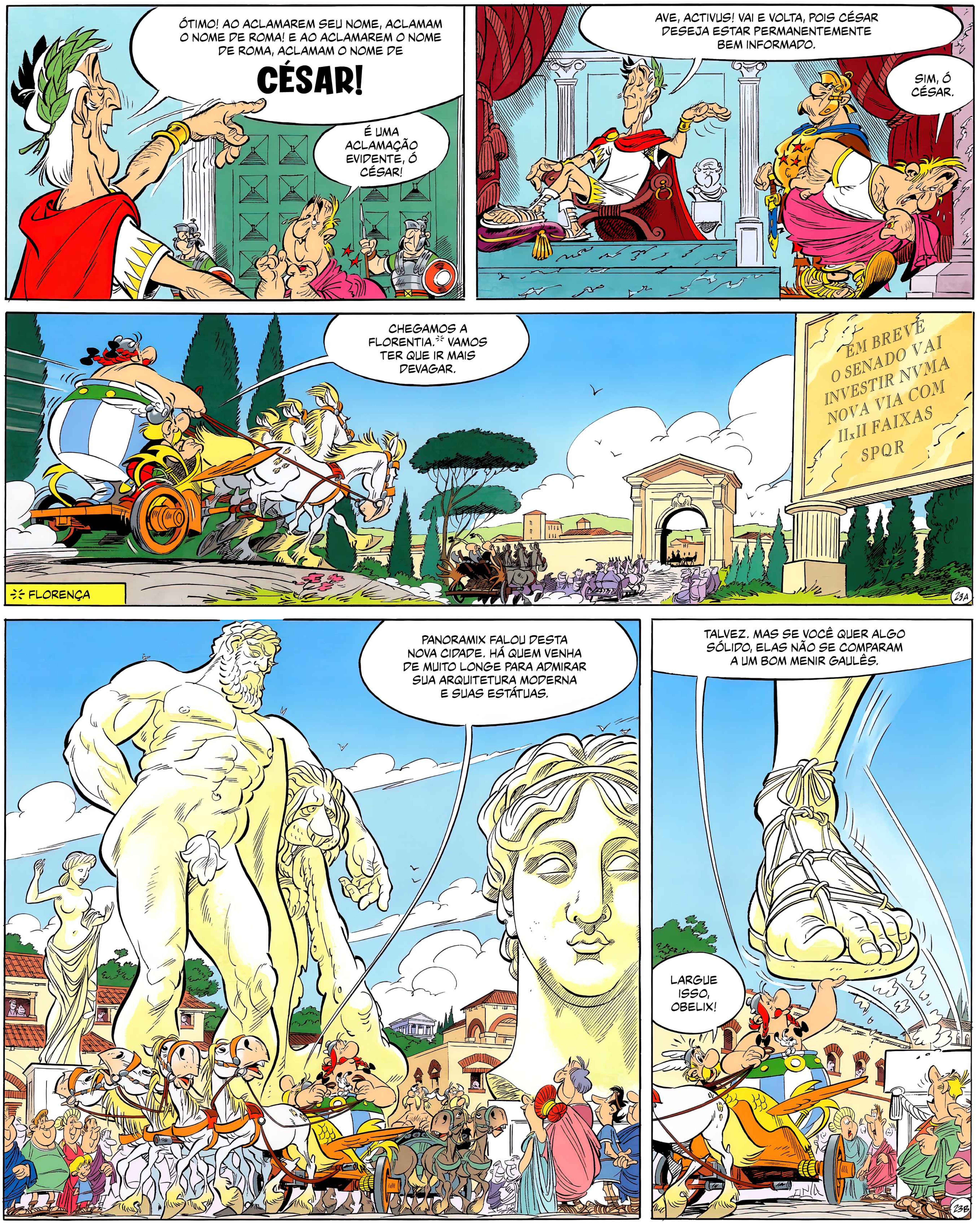
POR ZEUS, SÁRMATA!* ESTÁ INSINUANDO QUE FUI EU QUEM DERRAMOU AQUELE AZEITE DE OLIVA?
TODOS SABEM QUE OS GREGOS SÃO ESPECIALISTAS EM AZEITE DE OLIVA!
* POVO DO LESTE DA EUROPA
ORA, ORA! NÃO VALE A PENA BRIGAR PELO AZEITE DERRAMADO, POR TUTATIS! ESTAMOS TODOS MEIO NERVOSOS DEPOIS DA CORRIDA...
?
AH! VEJAM SÓ QUEM VEIO DAR CONSELHOS!
O BAIXINHO GAULÊS QUE PROVOCOU AQUELA BATIDA MONUMENTAL...
GLUG GLUG GLUG
BAFF!
LEMBREM, AURIGAS, QUE SOMOS CONCORRENTES, MAS NÃO INIMIGOS! NOSSO OBJETIVO É O MESMO: PROVAR A JÚLIO CÉSAR QUE PODEMOS DERROTAR O CAMPEÃO DE ROMA!
Ø BÅIXI... Ø PEQUENØ GÅULÊS TEM RÅZÃØ!
TOCK
NÃØ SØMØS BÅRBÅRØS!
SIM! VAMOS COMPETIR ESPORTIVAMENTE! VIVA OS ETRUSCOS!
VAMOS DERROTAR O ROMANO!
EU DIGO: NAS ITÁLICAS REGIÕES SE FALA MUITO COM AS MÃOS E PÉS.
SLURP
VIU ÅQUILØ, ZERØGLUTEN?
SIM, Ø BÅIXINHØ GÅULÊS TEM ÅLGUM TIPØ DE PØÇÃØ NÅQUELE CÅNTIL...
FOI UM BOM DISCURSO, ASTERIX, MAS VOCÊ NÃO DISSE QUE O REGULAMENTO PROIBIA TABEFES?
AS SUAS CADEIRAS SÃO ESPETACULARES, POR TUTATIS!
SÃO MESMO, E ASSINADAS POR UM GRANDE ARTESÃO DE MEDIOLANUM* QUE VIVE PERTO DAQUI. SE ESTIVER INTERESSADO, ELE TAMBÉM FAZ ÓTIMAS CALÇAS.
* MILÃO

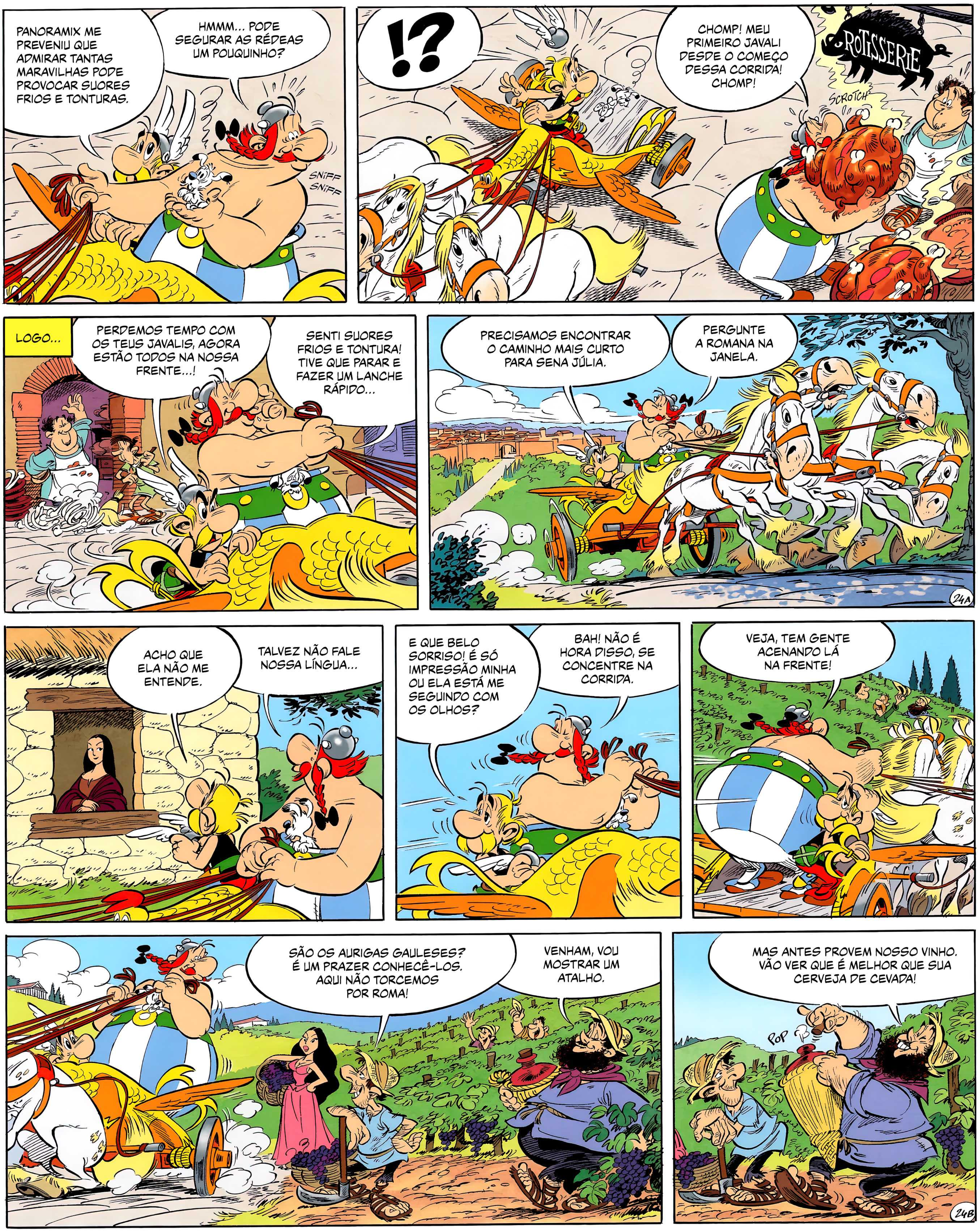
AGORA, ONDE É QUE EU ESTAVA MESMO? OH, SIM! O PRESUNTO É A ESPECIALIDADE DA CASA, DEVE-SE COMER EM FATIAS FINAS E...
?!!
CHOMP CHOMP
EXCHELENTE! PODE TRAZER OUTRA FATIA.
SLURP
VIU ESSA NOVIDADE DO PRESUNTO EM FATIAS? UM DIA AINDA VÃO SERVIR QUEIJO EM PÓ!
LOGO DEPOIS...
ESTOU MEIO DESAPONTADO, VIMOS POUCOS ROMANOS PELO CAMINHO.
MAS ISSO É NORMAL, OBELIX. NÃO VIVEM APENAS ROMANOS NA ITÁLIA.
COMO NA GÁLIA, A ITÁLIA TEM MUITOS POVOS: VÊNETOS, ETRUSCOS, ÚMBRIOS, OSCOS, MESSÁPIOS, APÚLIOS... E CÉSAR TEM MUITO TRABALHO PARA MANTER O CONTROLE SOBRE ELES.
20A
E AGORA, DURMA. AMANHÃ ACORDAMOS COM O CANTO DO GALO.
UM ROMANO, DOIS ROMANOS, TRÊS ROMANOS...
A NOITE AVANÇA E AS ÚLTIMAS EQUIPES CONTINUAM A CHEGAR...
VENHA, BISCATÊS. CHEGAMOS NA ESTALAGEM...
JÁ VOU, É SÓ NIVELAR AS RODAS!
UM PONTO!
E AO NASCER DO SOL...
A-COCCALA-DOODALA-DOO
MAS NÓS ACABAMOS DE CHEGAR!
GRRR WOOF
20B

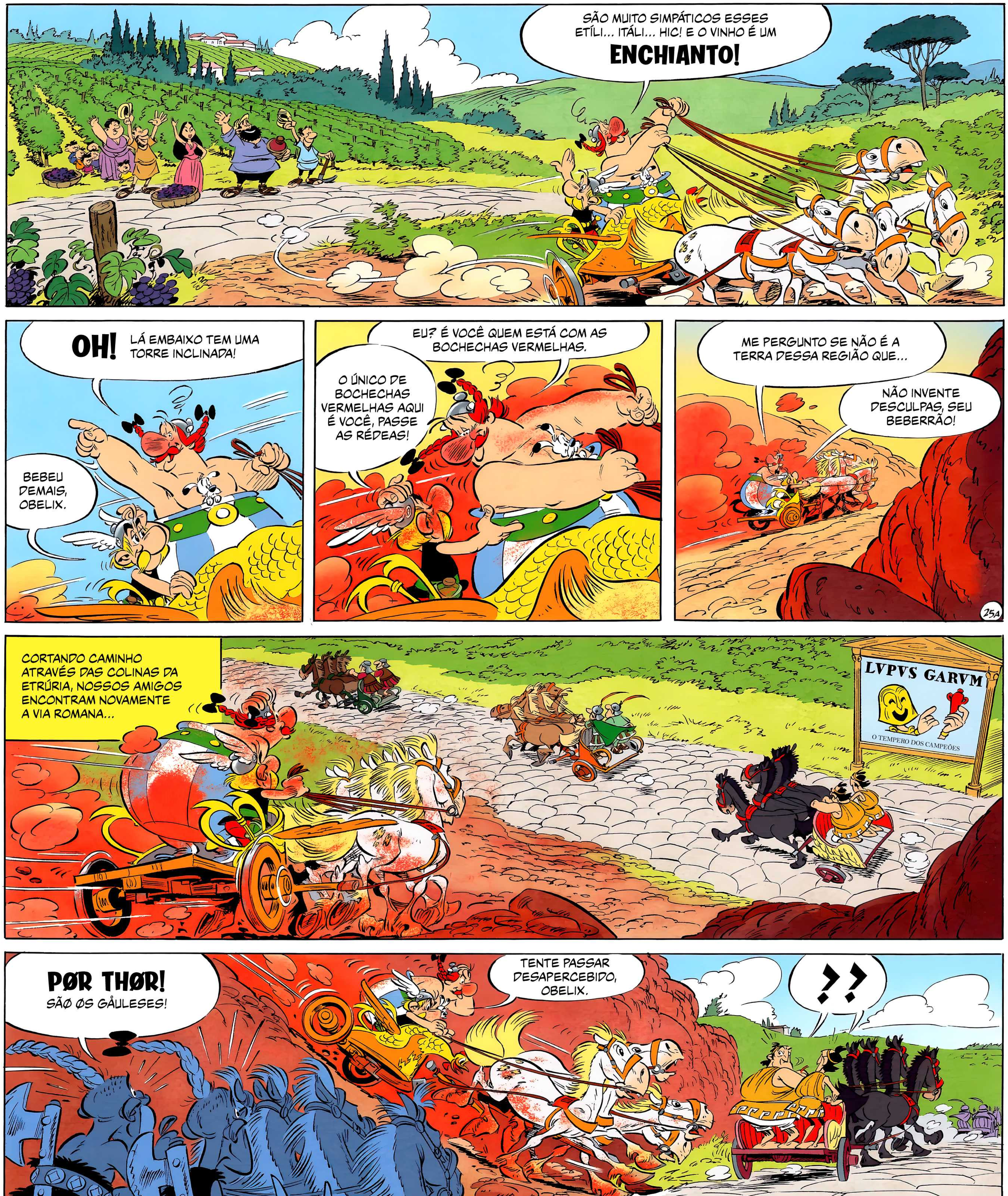


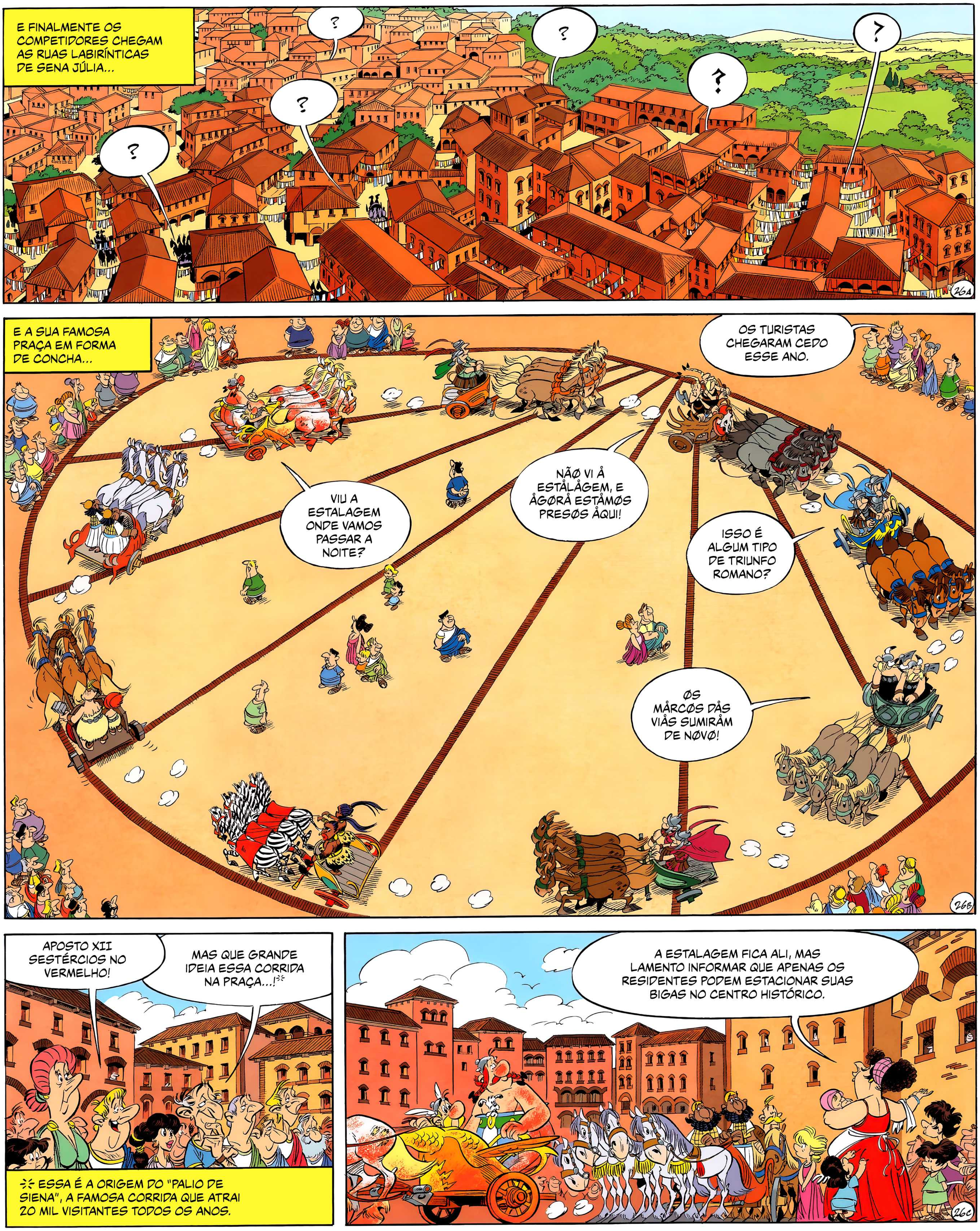
HOJE NOSSA META É SENA JÚLIA*, NA ETRURIA. ESPERO QUE OS CAVALOS TENHAM DESCANSADO, VAI SER UM LONGO CAMINHO.
ISSO É BACANA! ATÉ PARECE AQUELAS VIAGENS TURÍSTICOS COM GUIAS TURÍSTICOS.
O ROMANO JÁ ESTÁ NA FRENTE DE NOVO, ASSIM NEM VAMOS PARAR PARA A QUENTE ÁGUA.
* SIENA
CORRA, MADMAX! VAMOS PARA A VITÓRIA!
GRACIOSA BONDADE! AS MINHAS RÉDEAS SE PARTIRAM!
OH...! A RODA DIREITA SE SOLTOU.
ASSIM COMO A ESQUERDA.
É DEVERAS EMBARAÇOSO!
DE FATO!
21A
AQUELE FOI UM ACIDENTE MUITO SUSPEITO, NÃO ACHA, OBELIX?
?
VEJA! AS PRINCESAS KUSHAS VÃO ULTRAPASSAR O ROMANO!
NÃO...! ELE CORTOU A FRENTE DELAS!
NÃO FOI NADA ESPORTIVO!
21B

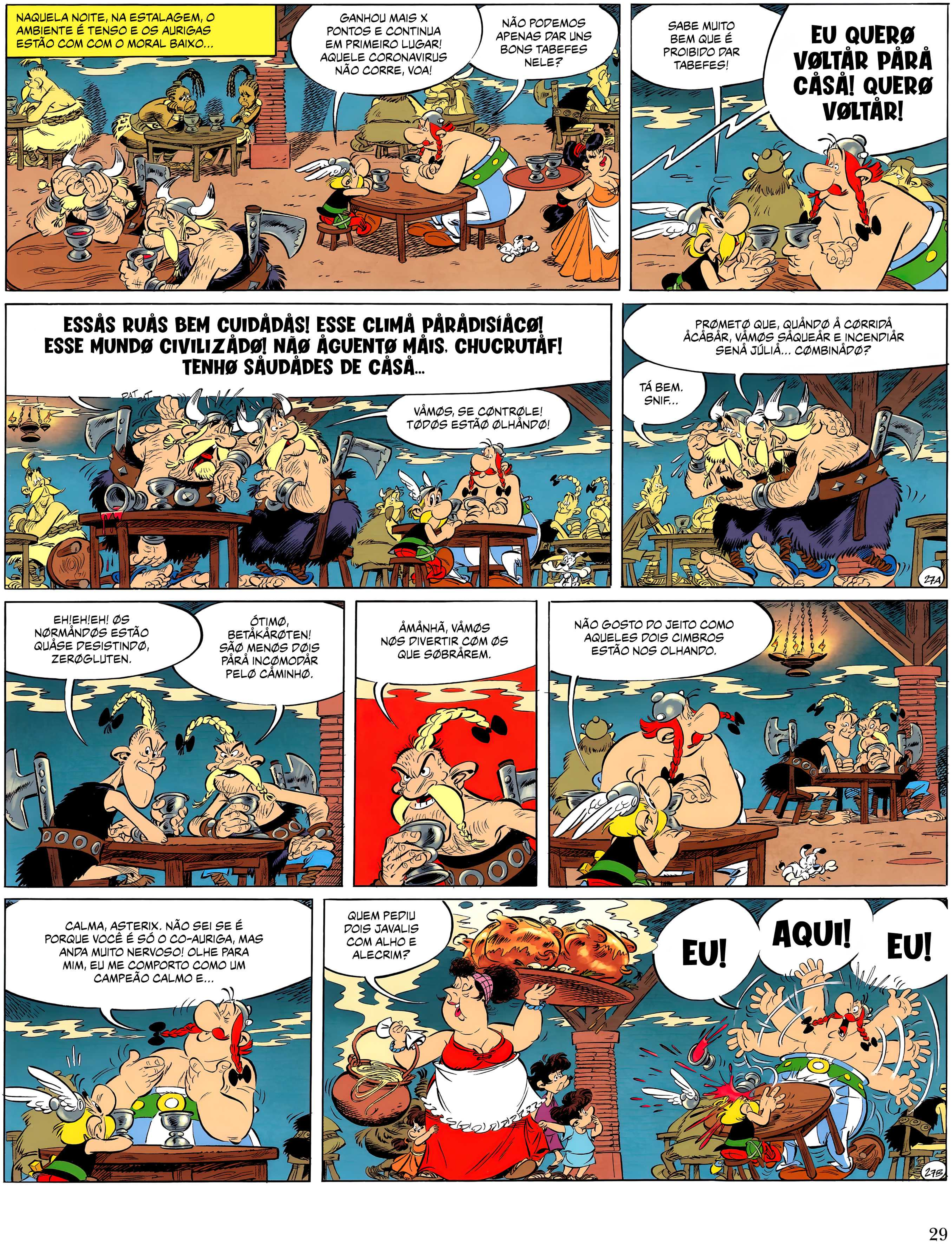
AQUELE ROMANO SORRIDENTE ESTÁ COMEÇANDO A ME DEIXAR IRRITADO!
CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS
AVANTE, ETRUSCOS!
Godos!
SARMATAS!
GREGOS!
NADA MAU SEU MOSAICO.
É SÓ UM ESBOÇO, PASSOU MUITO RÁPIDO.
ELE ESTÁ GANHANDO TERRENO!
E FICA AINDA PIOR COM TODA ESSA GENTE DANDO GRITOS DE APOIO!
AVANTE, GÁLIA!
?!
AO MESMO TEMPO, EM ROMA...
VIAJEI DIA E NOITE PARA MANTÊ-LO INFORMADO, Ó CÉSAR, E AQUI ESTOU COM AS ÚLTIMAS NOTÍCIAS! AS NOSSAS VIAS NÃO SÃO MARAVILHOSAS?
COMO VAI O ANDAMENTO DA CORRIDA, ACTIVUS?
ÀS MIL MARAVILHAS, Ó CÉSAR! NOSSO CAMPEÃO ESTÁ NA FRENTE E NÃO HÁ PROVÍNCIA ONDE A POPULAÇÃO NÃO ESTEJA ESPERANDO EUFÓRICA PARA ACLAMAR SEU NOME!

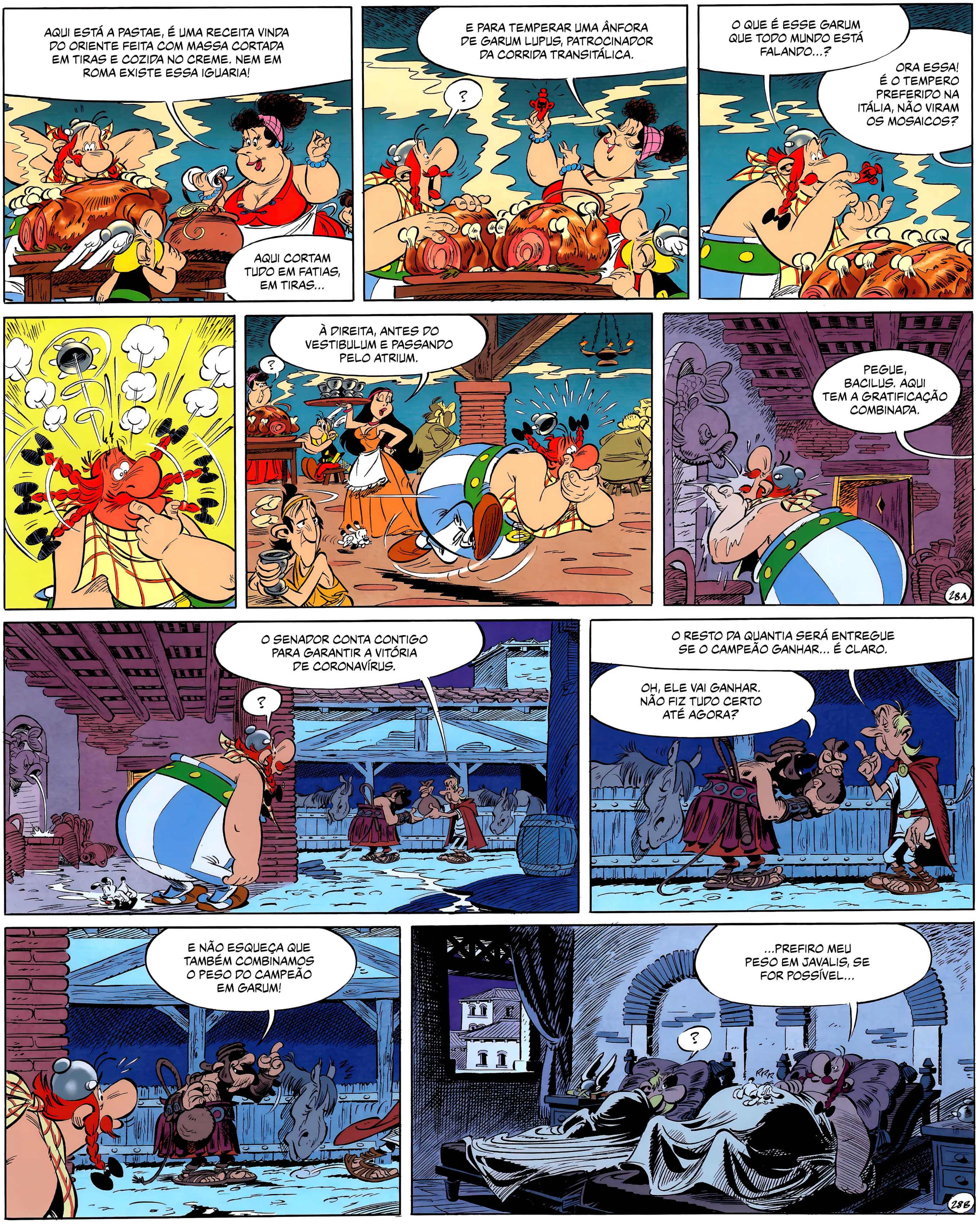

ÓTIMO! AO ACLAMAREM SEU NOME, ACLAMAM O NOME DE ROMA! E AO ACLAMAREM O NOME DE ROMA, ACLAMAM O NOME DE
CÉSAR!
É UMA ACLAMAÇÃO EVIDENTE, Ó CÉSAR!
AVE, ACTIVUS! VAI E VOLTA, POIS CÉSAR DESEJA ESTAR PERMANENTEMENTE BEM INFORMADO.
SIM, Ó CÉSAR.
CHEGAMOS A FLORENTIA.* VAMOS TER QUE IR MAIS DEVAGAR.
EM BREVE O SENADO VAI INVESTIR NVMA NOVA VIA COM II×II FAIXAS SPQR
* FLORENÇA
PANORAMIX FALOU DESTA NOVA CIDADE. HÁ QUEM VENHA DE MUITO LONGE PARA ADMIRAR SUA ARQUITETURA MODERNA E SUAS ESTÁTUAS.
TALVEZ. MAS SE VOCÊ QUER ALGO SÓLIDO, ELAS NÃO SE COMPARAM A UM BOM MENIR GAULÊS.
LARGUE ISSO, OBELIX!


PANORAMIX ME PREVENIU QUE ADMIRAR TANTAS MARAVILHAS PODE PROVOCAR SUORES FRIOS E TONTURAS.
HMMM... PODE SEGURAR AS RÉDEAS UM POUQUINHO?
SNIFF SNIFF
!?
CHOMP! MEU PRIMEIRO JAVALI DESDE O COMEÇO DESSA CORRIDA! CHOMP!
ROTISSERIE
SCROTCH
LOGO...
PERDEMOS TEMPO COM OS TEUS JAVALIS, AGORA ESTÃO TODOS NA NOSSA FRENTE...!
SENTI SUORES FRIOS E TONTURA! TIVE QUE PARAR E FAZER UM LANCHE RÁPIDO...
PRECISAMOS ENCONTRAR O CAMINHO MAIS CURTO PARA SENA JÚLIA.
PERGUNTE A ROMANA NA JANELA.
24A
ACHO QUE ELA NÃO ME ENTENDE.
TALVEZ NÃO FALE NOSSA LÍNGUA...
E QUE BELO SORRISO! É SÓ IMPRESSÃO MINHA OU ELA ESTÁ ME SEGUINDO COM OS OLHOS?
BAH! NÃO É HORA DISSO, SE CONCENTRE NA CORRIDA.
VEJA, TEM GENTE ACENANDO LÁ NA FRENTE!
SÃO OS AURIGAS GAULESES? É UM PRAZER CONHECÊ-LOS. AQUI NÃO TORCEMOS POR ROMA!
VENHAM, VOU MOSTRAR UM ATALHO.
MAS ANTES PROVEM NOSSO VINHO. VÃO VER QUE É MELHOR QUE SUA CERVEJA DE CEVADA!
POP
24B

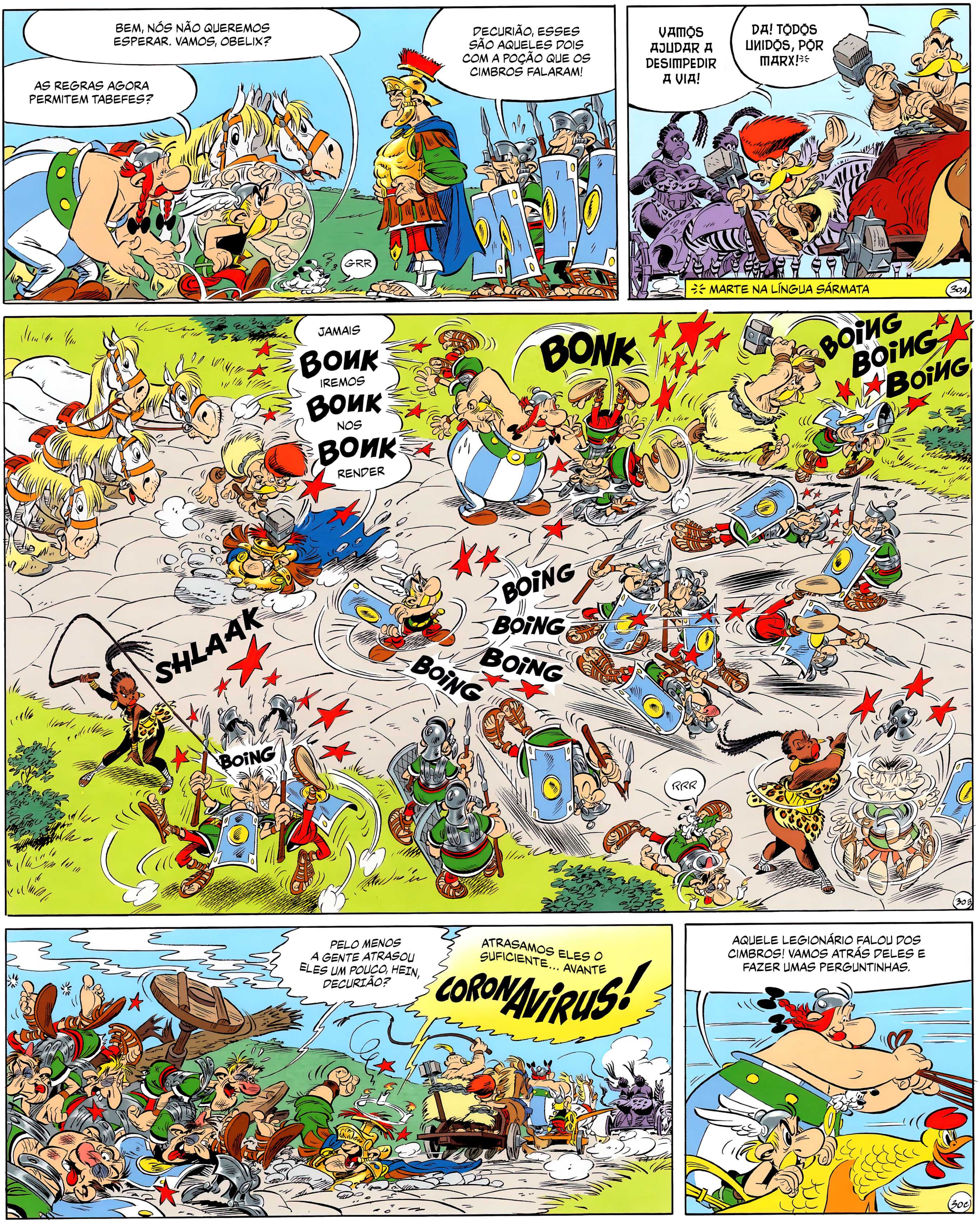

SÃO MUITO SIMPÁTICOS ESSES ETÍLI... ITÁLI... HIC! E O VINHO É UM ENCHIANTO!
OH! LÁ EMBAIXO TEM UMA TORRE INCLINADA!
BEBEU DEMAIS, OBELIX.
EU? É VOCÊ QUEM ESTÁ COM AS BOCHECHAS VERMELHAS.
O ÚNICO DE BOCHECHAS VERMELHAS AQUI É VOCÊ, PASSE AS RÉDEAS!
ME PERGUNTO SE NÃO É A TERRA DESSA REGIÃO QUE...
NÃO INVENTE DESCULPAS, SEU BEBERRÃO!
25A
CORTANDO CAMINHO ATRAVÉS DAS COLINAS DA ETRÚRIA, NOSSOS AMIGOS ENCONTRAM NOVAMENTE A VIA ROMANA...
LVPVS GARVM
O TEMPERO DOS CAMPEÕES
PØR THØR! SÃØ ØS GÅULESES!
TENTE PASSAR DESAPERCEBIDO, OBELIX.
??
25B

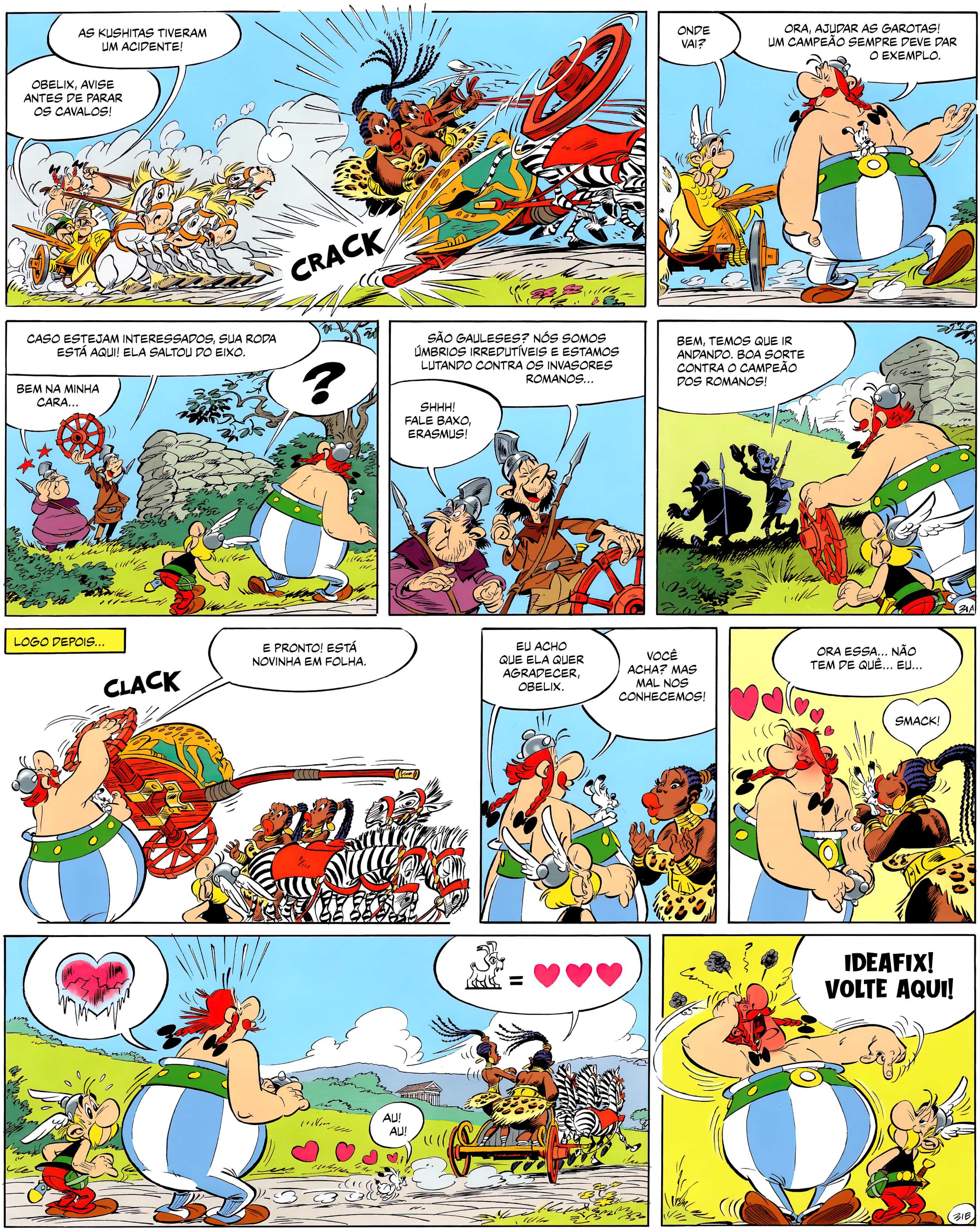

E FINALMENTE OS COMPETIDORES CHEGAM AS RUAS LABIRÍNTICAS DE SENA JÚLIA...
?
?
?
?
?
?
E A SUA FAMOSA PRAÇA EM FORMA DE CONCHA...
OS TURISTAS CHEGARAM CEDO ESSE ANO.
VIU A ESTALAGEM ONDE VAMOS PASSAR A NOITE?
NÃØ VI Å ESTÅLÅGEM, E ÅGØRÅ ESTÅMØS PRESØS ÅQUI!
ISSO É ALGUM TIPO DE TRIUNFO ROMANO?
ØS MÅRCØS DÅS VIÅS SUMIRÅM DE NØVØ!
APOSTO XII SESTÉRCIOS NO VERMELHO!
MAS QUE GRANDE IDEIA ESSA CORRIDA NA PRAÇA...!⁂
⁂ ESSA É A ORIGEM DO "PALIO DE SIENA", A FAMOSA CORRIDA QUE ATRAI 20 MIL VISITANTES TODOS OS ANOS.
A ESTALAGEM FICA ALI, MAS LAMENTO INFORMAR QUE APENAS OS RESIDENTES PODEM ESTACIONAR SUAS BIGAS NO CENTRO HISTÓRICO.

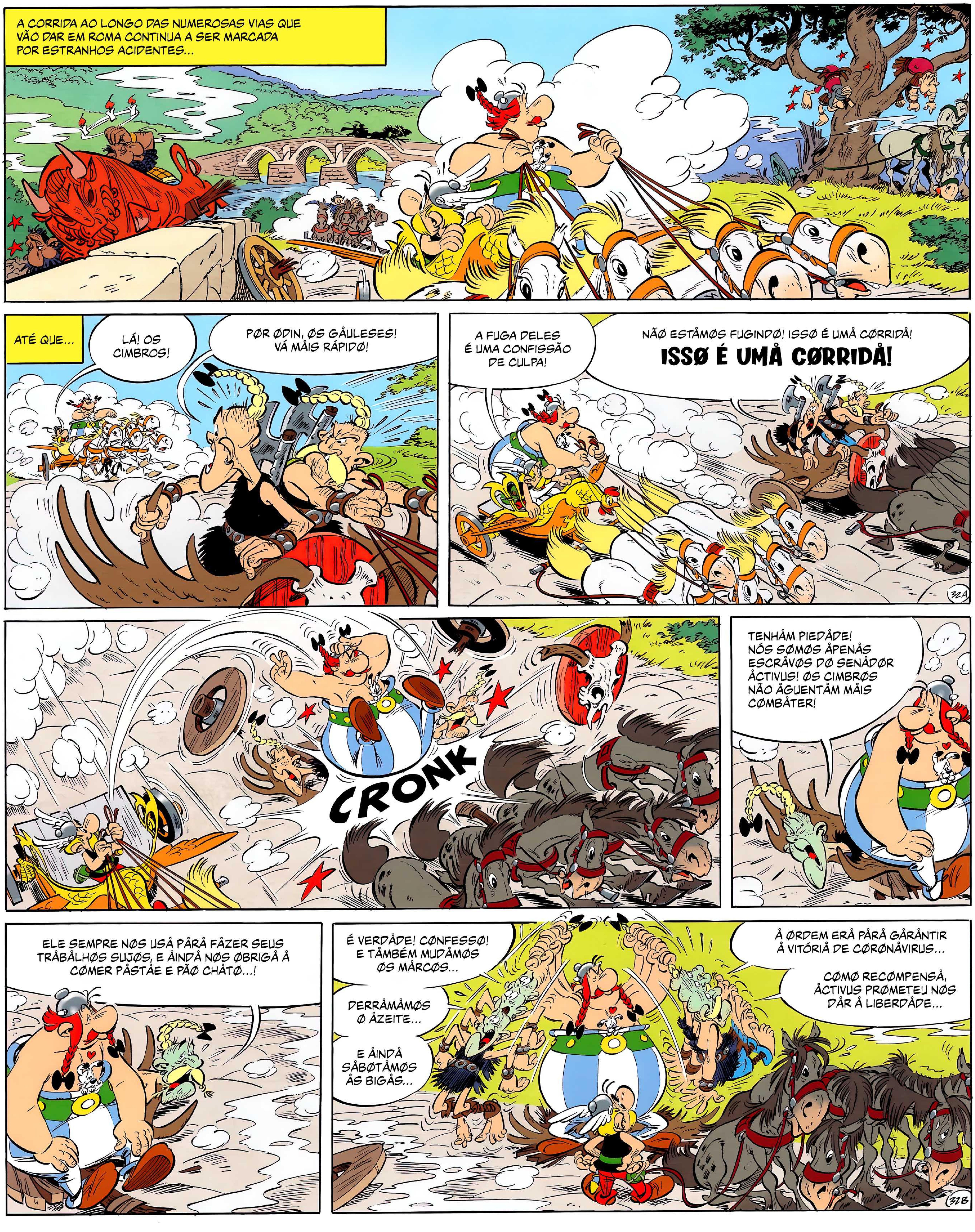

NAQUELA NOITE, NA ESTALAGEM, O AMBIENTE É TENSO E OS AURIGAS ESTÃO COM COM O MORAL BAIXO...
GANHOU MAIS X PONTOS E CONTINUA EM PRIMEIRO LUGAR! AQUELE CORONAVIRUS NÃO CORRE, VOA!
NÃO PODEMOS APENAS DAR UNS BONS TABEFES NELE?
SABE MUITO BEM QUE É PROIBIDO DAR TABEFES!
EU QUERØ VØLTÅR PÅRÅ CÅSÅ! QUERØ VØLTÅR!
ESSÅS RUÅS BEM CUIDÅDÅS! ESSE CLIMÅ PÅRÅDISÍÅCØ! ESSE MUNDØ CIVILIZÅDØ! NÃØ ÅGUENTØ MÅIS, CHUCRUTÅF! TENHØ SÅUDÅDES DE CÅSÅ...
PAT PAT
VÅMØS, SE CØNTRØLE! TØDØS ESTÃØ ØLHÅNDØ!
PRØMETØ QUE, QUÅNDØ Å CØRRIDÅ ÅCÅBÅR, VÅMØS SÅQUEÅR E INCENDIÅR SENÅ JÚLIÅ... CØMBINÅDØ?
TÁ BEM. SNIF...
27A
EH!EH!EH! ØS NØRMÅNDØS ESTÃØ QUÅSE DESISTINDØ, ZERØGLUTEN.
ÓTIMØ, BETÅKÅRØTEN! SÃØ MENØS DØIS PÅRÅ INCØMØDÅR PELØ CÅMINHØ.
ÅMÅNHÃ, VÅMØS NØS DIVERTIR CØM ØS QUE SØBRÅREM.
NÃO GOSTO DO JEITO COMO AQUELES DOIS CIMBROS ESTÃO NOS OLHANDO.
CALMA, ASTERIX. NÃO SEI SE É PORQUE VOCÊ É SÓ O CO-AURIGA, MAS ANDA MUITO NERVOSO! OLHE PARA MIM, EU ME COMPORTO COMO UM CAMPEÃO CALMO E...
QUEM PEDIU DOIS JAVALIS COM ALHO E ALECRIM?
EU!
AQUI!
EU!
27B


AQUI ESTÁ A PASTAE, É UMA RECEITA VINDA DO ORIENTE FEITA COM MASSA CORTADA EM TIRAS E COZIDA NO CREME. NEM EM ROMA EXISTE ESSA IGUARIA!
AQUI CORTAM TUDO EM FATIAS, EM TIRAS...
E PARA TEMPERAR UMA ÂNFORA DE GARUM LUPUS, PATROCINADOR DA CORRIDA TRANSITÁLICA.
?
O QUE É ESSE GARUM QUE TODO MUNDO ESTÁ FALANDO...?
ORA ESSA! É O TEMPERO PREFERIDO NA ITÁLIA, NÃO VIRAM OS MOSAICOS?
À DIREITA, ANTES DO VESTIBULUM E PASSANDO PELO ATRIUM.
?
PEGUE, BACILUS. AQUI TEM A GRATIFICAÇÃO COMBINADA.
O SENADOR CONTA CONTIGO PARA GARANTIR A VITÓRIA DE CORONAVÍRUS.
?
O RESTO DA QUANTIA SERÁ ENTREGUE SE O CAMPEÃO GANHAR... É CLARO.
OH, ELE VAI GANHAR. NÃO FIZ TUDO CERTO ATÉ AGORA?
E NÃO ESQUEÇA QUE TAMBÉM COMBINAMOS O PESO DO CAMPEÃO EM GARUM!
...PREFIRO MEU PESO EM JAVALIS, SE FOR POSSÍVEL...
?

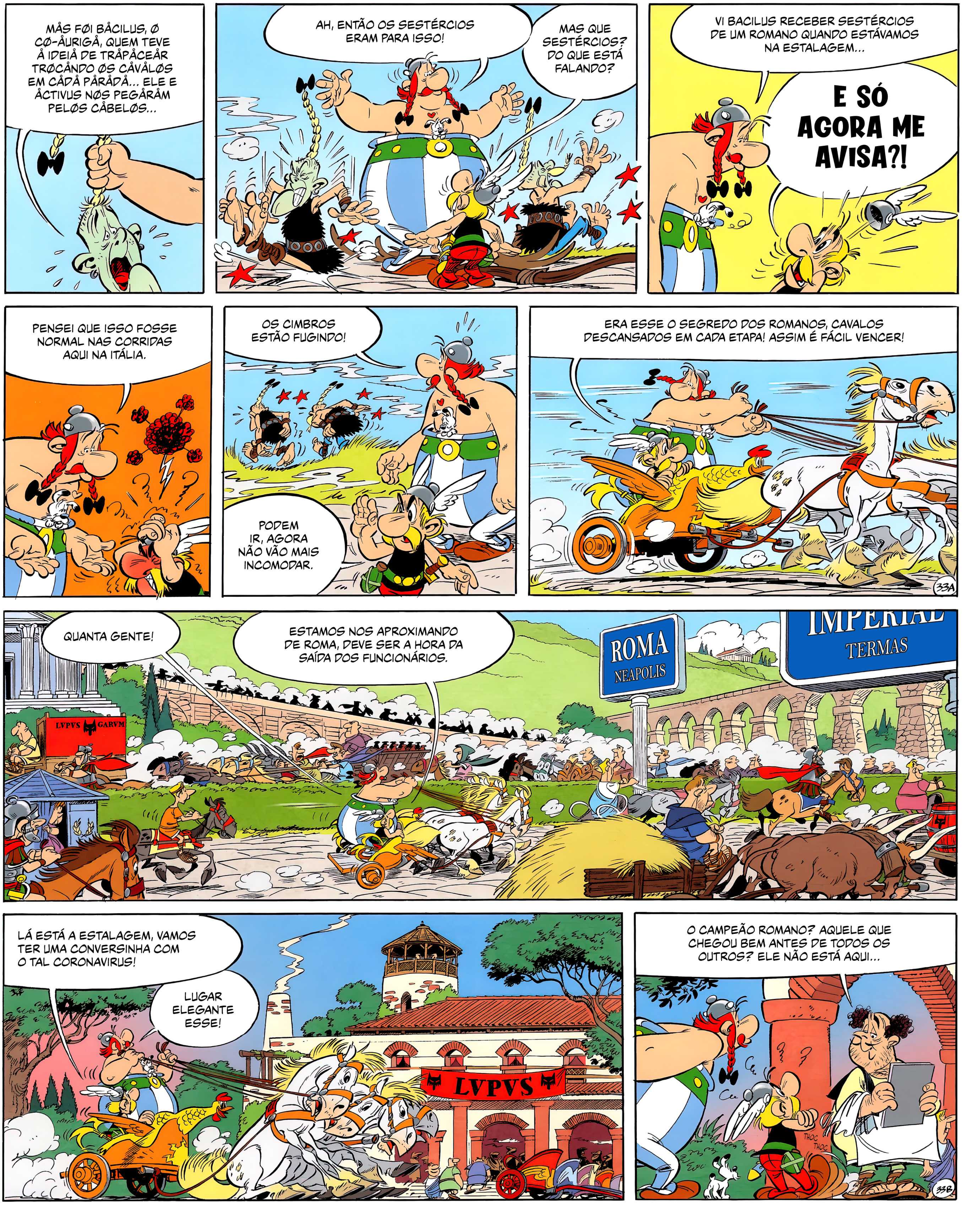
ENTÃO, COM O CANTAR DO GALO, A CORRIDA RECOMEÇA PARTINDO DE SENA JÚLIA RUMO A PRÓXIMA ETAPA...
ANDA, BISCATÊS, QUE OS OUTROS JÁ ESTÃO PARTINDO...
TING TING
VAMOS PARA TIBUR*, NA REGIÃO DO LÁCIO, PERTO DE ROMA, PASSANDO PELA ÚMBRIA.
REGIÃO DE QUÊ...?
* TIVOLI
VÁRIAS MILHAS MAIS ADIANTE...
VOCÊ ESTÁ ENTRANDO NA ÚMBRIA
PARA A SVA SEGVRANÇA AS LEGIÕES ROMANAS ESTÃO PACIFICANDO A REGIÃO
29A
ALTO!
NINGUÉM PASSA!
ESTAMOS EM ALERTA MÁXIMO, TEMOS QUE VERIFICAR SE NÃO HÁ REBELDES ÚMBRIOS INFILTRADOS NA CORRIDA!
E ISSO SÓ DEPOIS QUE DEIXOU O CAMPEÃO ROMANO PASSAR? É MUITA CARA DE PAU...
ROMANOS IGUAIS AOS QUE TEMOS NA GÁLIA!
!!!
QUEM SE ATREVE A PARAR OS SÁRMATAS?
GLU! GLU! GLU!
SEM DISCUSSÃO! COM OU SEM CORRIDA VÃO TER QUE ESPERAR!
29B

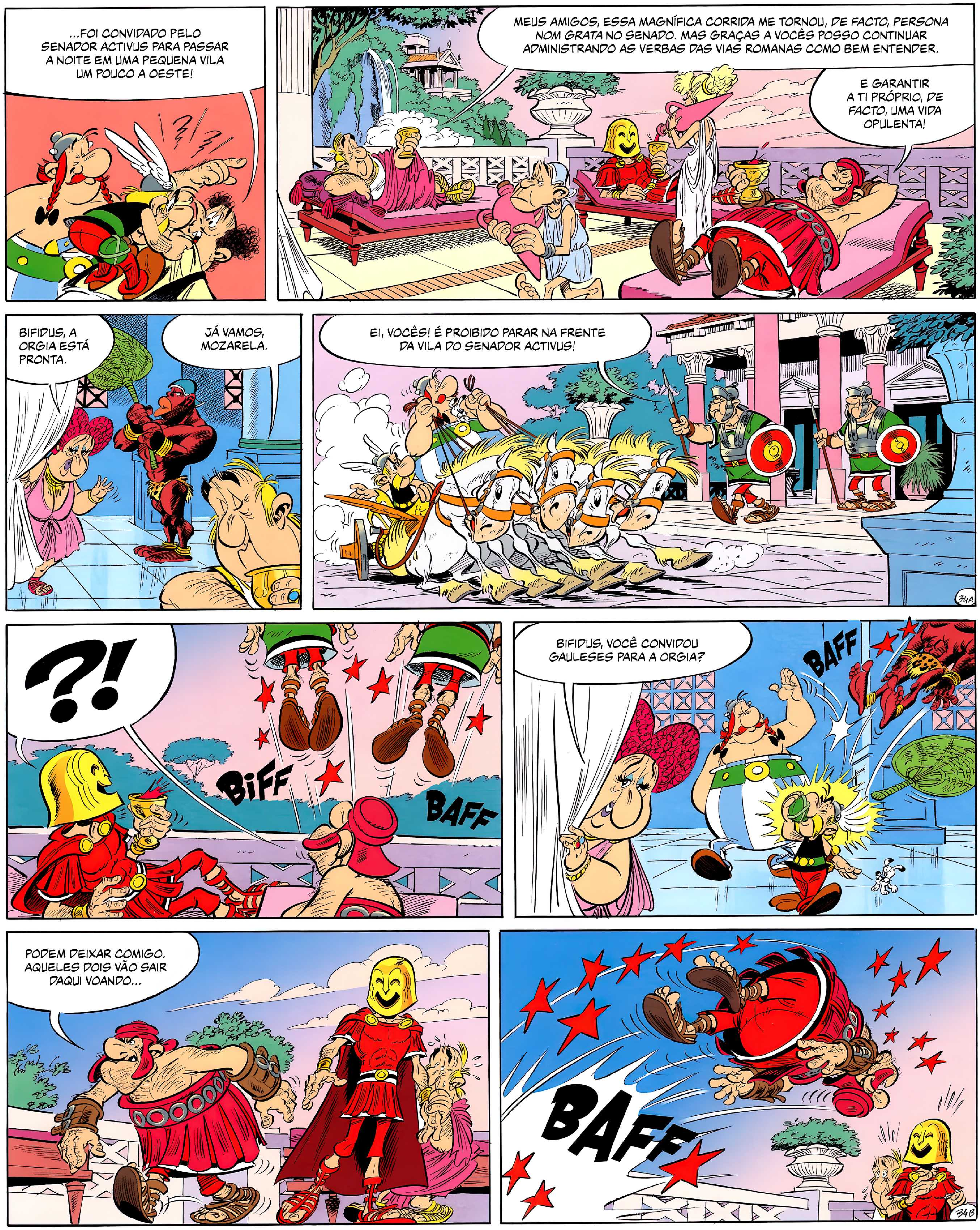

AS REGRAS AGORA PERMITEM TABEFES?
BEM, NÓS NÃO QUEREMOS ESPERAR. VAMOS, OBELIX?
GRR
DECURIÃO, ESSES SÃO AQUELES DOIS COM A POÇÃO QUE OS CIMBROS FALARAM!
VAMOS AJUDAR A DESIMPEDIR A VIA!
DA! TODOS UNIDOS, POR MARX!⁂
⁂ MARTE NA LÍNGUA SÁRMATA
JAMAIS BONK IREMOS BONK NOS BONK RENDER
BONK
BOING BOING BOING
SHLAAK
BOING BOING BOING BOING
BOING
RRR
PELO MENOS A GENTE ATRASOU ELES UM POUCO, HEIN, DECURIÃO?
ATRASAMOS ELES O SUFICIENTE... AVANTE CORONAVIRUS!
AQUELE LEGIONÁRIO FALOU DOS CIMBROS! VAMOS ATRÁS DELES E FAZER UMAS PERGUNTINHAS.

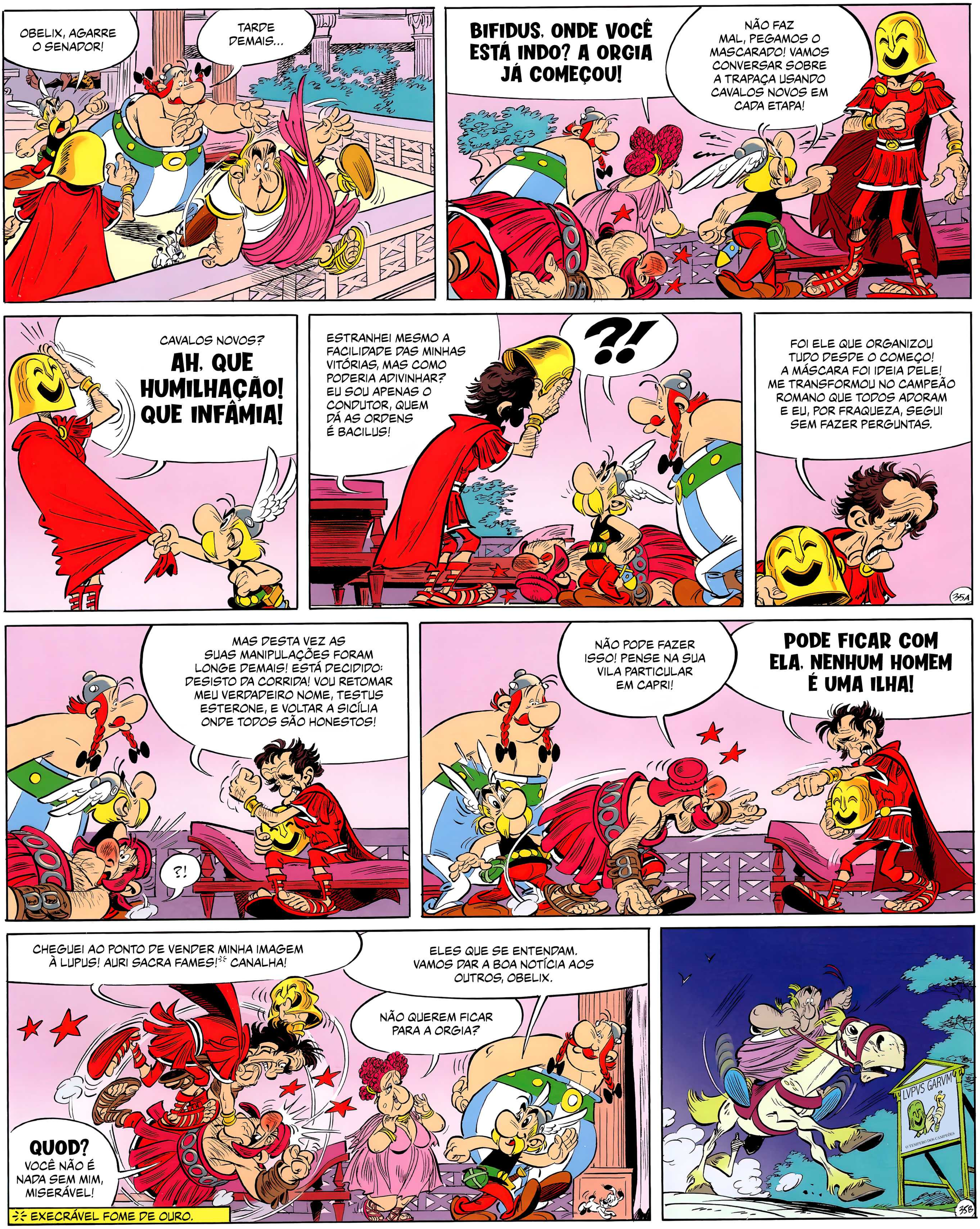

AS KUSHITAS TIVERAM UM ACIDENTE!
OBELIX, AVISE ANTES DE PARAR OS CAVALOS!
CRACK
ONDE VAI?
ORA, AJUDAR AS GAROTAS! UM CAMPEÃO SEMPRE DEVE DAR O EXEMPLO.
CASO ESTEJAM INTERESSADOS, SUA RODA ESTÁ AQUI! ELA SALTOU DO EIXO.
BEM NA MINHA CARA...
?
SÃO GAULESES? NÓS SOMOS ÚMBRIOS IRREDUTÍVEIS E ESTAMOS LUTANDO CONTRA OS INVASORES ROMANOS...
SHHH! FALE BAXO, ERASMUS!
BEM, TEMOS QUE IR ANDANDO. BOA SORTE CONTRA O CAMPEÃO DOS ROMANOS!
31A
LOGO DEPOIS...
E PRONTO! ESTÁ NOVINHA EM FOLHA.
CLACK
EU ACHO QUE ELA QUER AGRADECER, OBELIX.
VOCÊ ACHA? MAS MAL NOS CONHECEMOS!
ORA ESSA... NÃO TEM DE QUÊ... EU...
SMACK!
AU! AU!
IDEAFIX! VOLTE AQUI!
31B

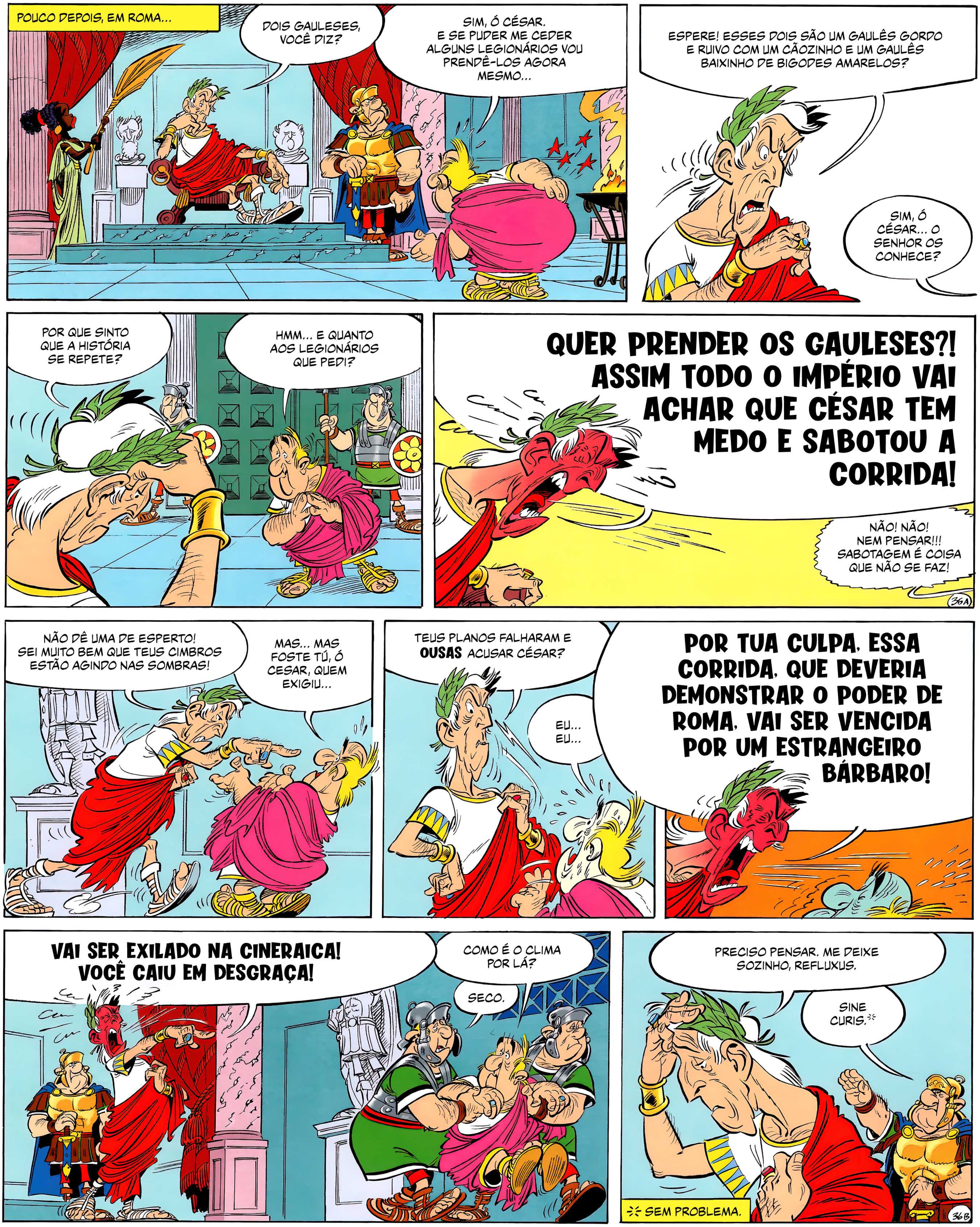


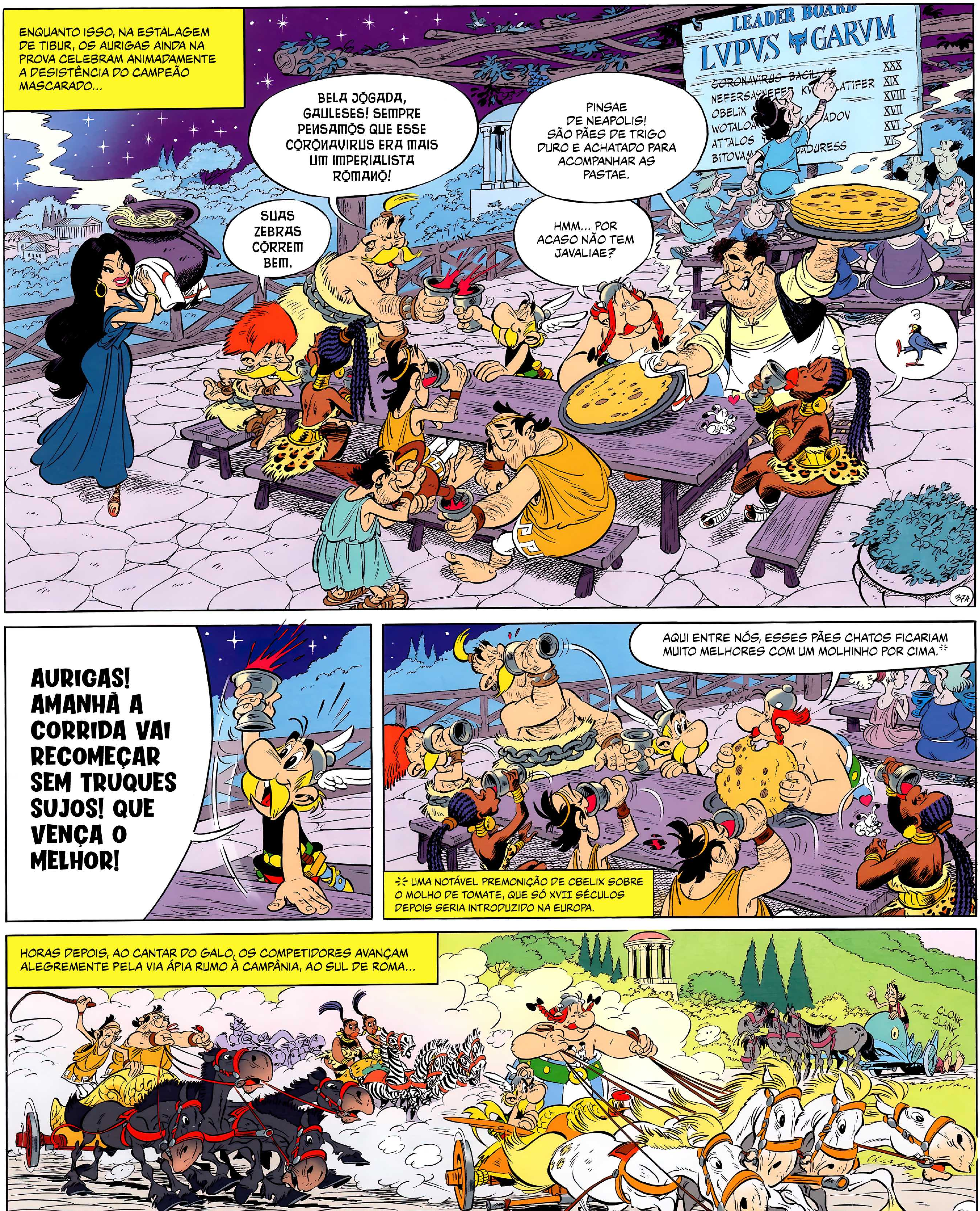
A CORRIDA AO LONGO DAS NUMEROSAS VIAS QUE VÃO DAR EM ROMA CONTINUA A SER MARCADA POR ESTRANHOS ACIDENTES...
ATÉ QUE...
LÁ! OS CIMBROS!
PØR ØDIN, ØS GÅULESES! VÁ MÅIS RÁPIDØ!
A FUGA DELES É UMA CONFISSÃO DE CULPA!
NÃØ ESTÅMØS FUGINDØ! ISSØ É UMÅ CØRRIDÅ!
ISSØ É UMÅ CØRRIDÅ!
32A
CRONK
TENHÅM PIEDÅDE! NÓS SØMØS ÅPENÅS ESCRÅVØS DØ SENÅDØR ÅCTIVUS! ØS CIMBRØS NÃO ÅGUENTÅM MÅIS CØMBÅTER!
ELE SEMPRE NØS USÅ PÅRÅ FÅZER SEUS TRÅBÅLHØS SUJØS, E ÅINDÅ NØS ØBRIGÅ À CØMER PÅSTÅE E PÃØ CHÅTØ...!
É VERDÅDE! CØNFESSØ! E TÅMBÉM MUDÅMØS ØS MÅRCØS...
DERRÅMÅMØS Ø ÅZEITE...
E ÅINDÅ SÅBØTÅMØS ÅS BIGÅS...
Å ØRDEM ERÅ PÅRÅ GÅRÅNTIR Å VITÓRIÅ DE CØRØNÅVIRUS...
CØMØ RECØMPENSÅ, ÅCTIVUS PRØMETEU NØS DÅR Å LIBERDÅDE...
32B

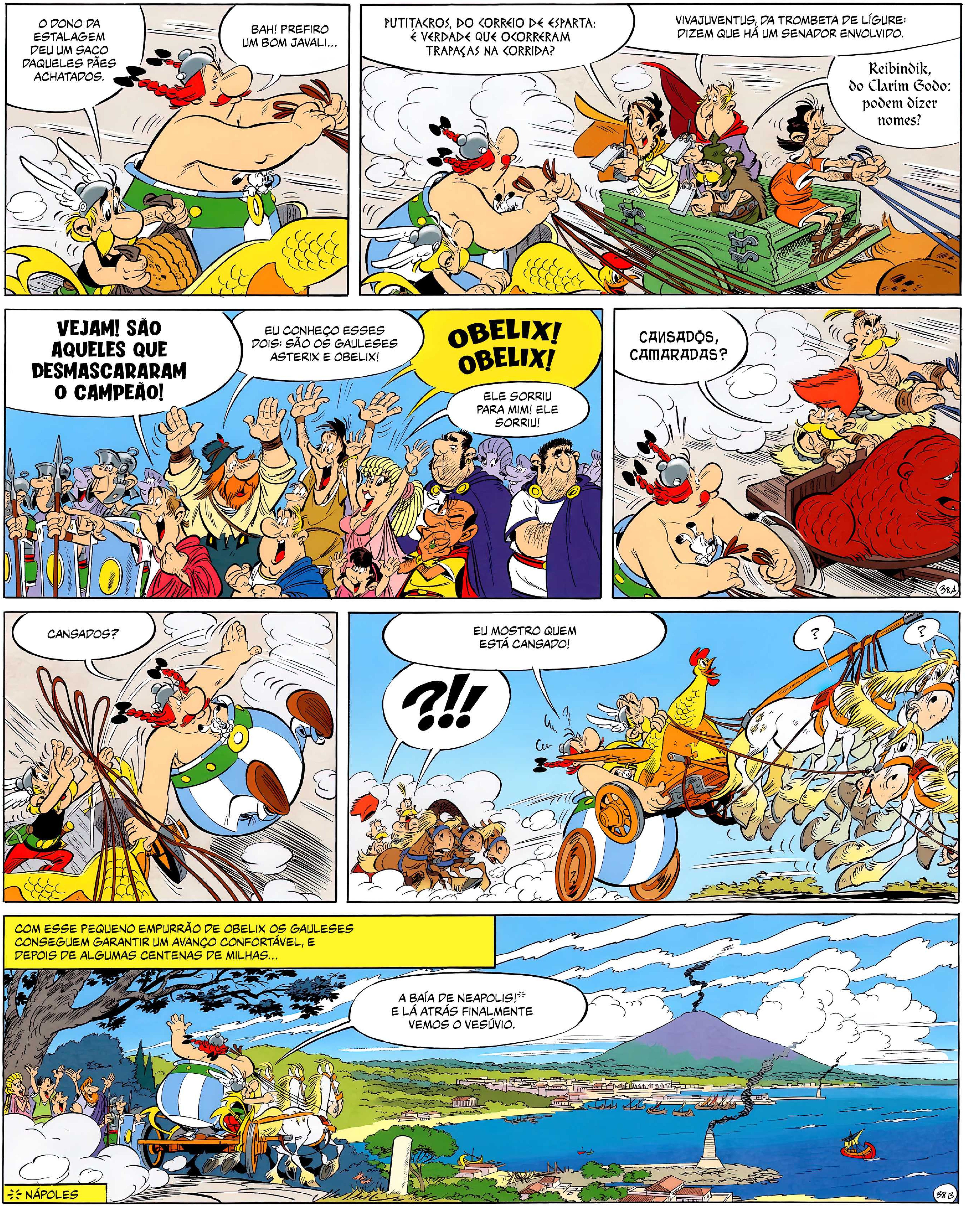

MÅS FØI BÅCILUS, Ø CØ-ÅURIGÅ, QUEM TEVE Å IDEIÅ DE TRÅPÅCEÅR TRØCÅNDO ØS CÅVÅLØS EM CÅDÅ PÅRÅDÅ... ELE E ÅCTIVUS NØS PEGÅRÅM PELØS CÅBELØS...
AH, ENTÃO OS SESTÉRCIOS ERAM PARA ISSO!
MAS QUE SESTÉRCIOS? DO QUE ESTÁ FALANDO?
VI BACILUS RECEBER SESTÉRCIOS DE UM ROMANO QUANDO ESTÁVAMOS NA ESTALAGEM...
E SÓ AGORA ME AVISA?!
PENSEI QUE ISSO FOSSE NORMAL NAS CORRIDAS AQUI NA ITÁLIA.
OS CIMBROS ESTÃO FUGINDO!
PODEM IR, AGORA NÃO VÃO MAIS INCOMODAR.
ERA ESSE O SEGREDO DOS ROMANOS, CAVALOS DESCANSADOS EM CADA ETAPA! ASSIM É FÁCIL VENCER!
33A
QUANTA GENTE!
ESTAMOS NOS APROXIMANDO DE ROMA, DEVE SER A HORA DA SAÍDA DOS FUNCIONÁRIOS.
ROMA
NEAPOLIS
IMPERIAL
TERMAS
LVPVS GARVM
LÁ ESTÁ A ESTALAGEM, VAMOS TER UMA CONVERSINHA COM O TAL CORONAVIRUS!
LUGAR ELEGANTE ESSE!
LVPVS
O CAMPEÃO ROMANO? AQUELE QUE CHEGOU BEM ANTES DE TODOS OS OUTROS? ELE NÃO ESTÁ AQUI...
THOC THOC
33B


...FOI CONVIDADO PELO SENADOR ACTIVUS PARA PASSAR A NOITE EM UMA PEQUENA VILA UM POUCO A OESTE!
?!
MEUS AMIGOS, ESSA MAGNÍFICA CORRIDA ME TORNOU, DE FACTO, PERSONA NOM GRATA NO SENADO. MAS GRAÇAS A VOCÊS POSSO CONTINUAR ADMINISTRANDO AS VERBAS DAS VIAS ROMANAS COMO BEM ENTENDER.
E GARANTIR A TI PRÓPRIO, DE FACTO, UMA VIDA OPULENTA!
BIFIDUS, A ORGIA ESTÁ PRONTA.
JÁ VAMOS, MOZARELA.
EI, VOCÊS! É PROIBIDO PARAR NA FRENTE DA VILA DO SENADOR ACTIVUS!
34A
?!
BIFF
BAFF
BIFIDUS, VOCÊ CONVIDOU GAULESES PARA A ORGIA?
BAFF
PODEM DEIXAR COMIGO. AQUELES DOIS VÃO SAIR DAQUI VOANDO...
BAFF
34B

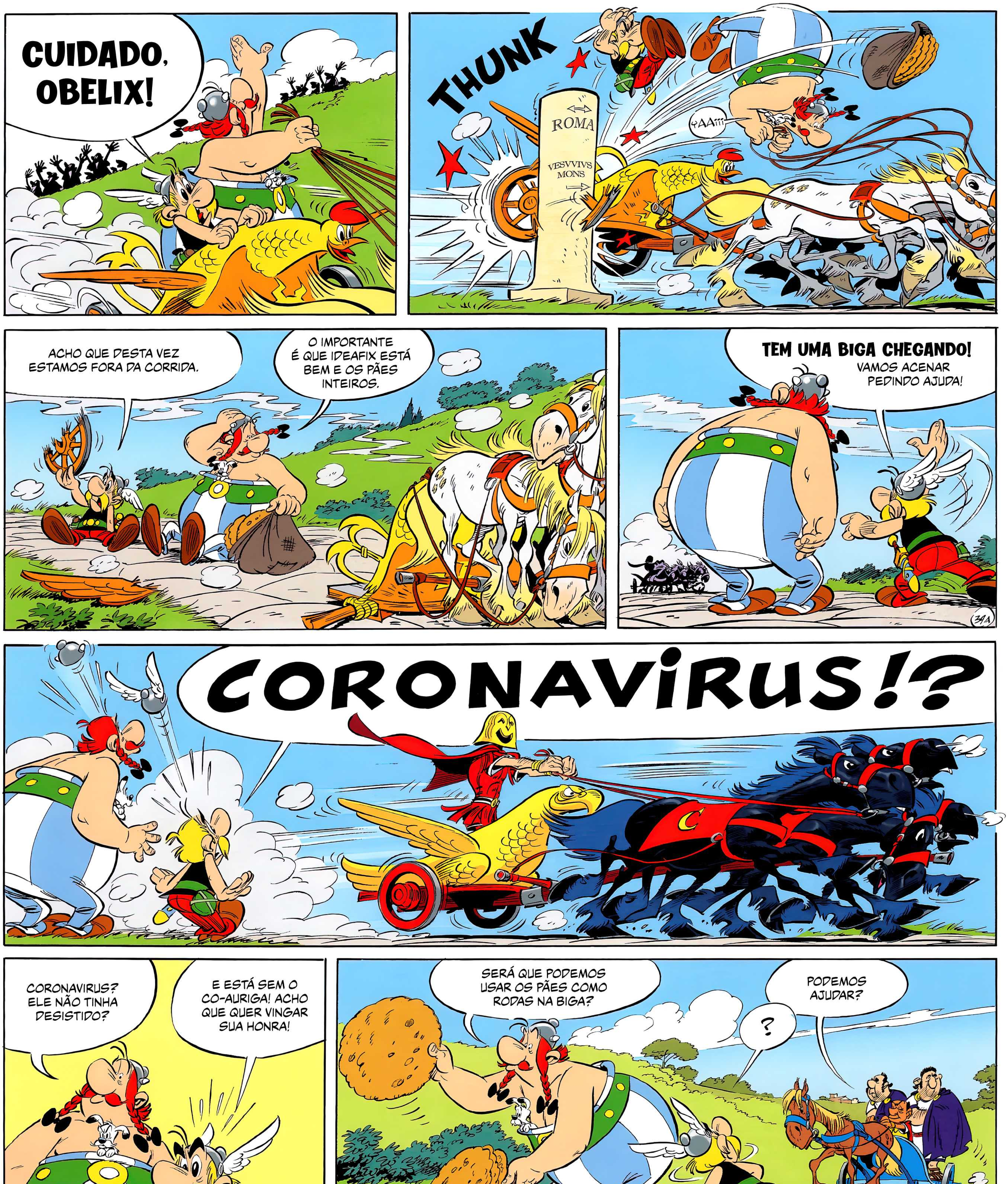

OBELIX, AGARRE O SENADOR!
TARDE DEMAIS...
BIFIDUS, ONDE VOCÊ ESTÁ INDO? A ORGIA JÁ COMEÇOU!
NÃO FAZ MAL, PEGAMOS O MASCARADO! VAMOS CONVERSAR SOBRE A TRAPAÇA USANDO CAVALOS NOVOS EM CADA ETAPA!
CAVALOS NOVOS?
AH, QUE HUMILHAÇÃO! QUE INFÂMIA!
ESTRANHEI MESMO A FACILIDADE DAS MINHAS VITÓRIAS, MAS COMO PODERIA ADIVINHAR? EU SOU APENAS O CONDUTOR, QUEM DÁ AS ORDENS É BACILUS!
?!
FOI ELE QUE ORGANIZOU TUDO DESDE O COMEÇO! A MÁSCARA FOI IDEIA DELE! ME TRANSFORMOU NO CAMPEÃO ROMANO QUE TODOS ADORAM E EU, POR FRAQUEZA, SEGUI SEM FAZER PERGUNTAS.
MAS DESTA VEZ AS SUAS MANIPULAÇÕES FORAM LONGE DEMAIS! ESTÁ DECIDIDO: DESISTO DA CORRIDA! VOU RETOMAR MEU VERDADEIRO NOME, TESTUS ESTERONE, E VOLTAR A SICÍLIA ONDE TODOS SÃO HONESTOS!
?!
NÃO PODE FAZER ISSO! PENSE NA SUA VILA PARTICULAR EM CAPRI!
PODE FICAR COM ELA, NENHUM HOMEM É UMA ILHA!
CHEGUEI AO PONTO DE VENDER MINHA IMAGEM À LUPUS! AURI SACRA FAMES!* CANALHA!
QUOD? VOCÊ NÃO É NADA SEM MIM, MISERÁVEL!
ELES QUE SE ENTENDAM. VAMOS DAR A BOA NOTÍCIA AOS OUTROS, OBELIX.
NÃO QUEREM FICAR PARA A ORGIA?
* EXECRÁVEL FOME DE OURO.
LVPVS GARVM

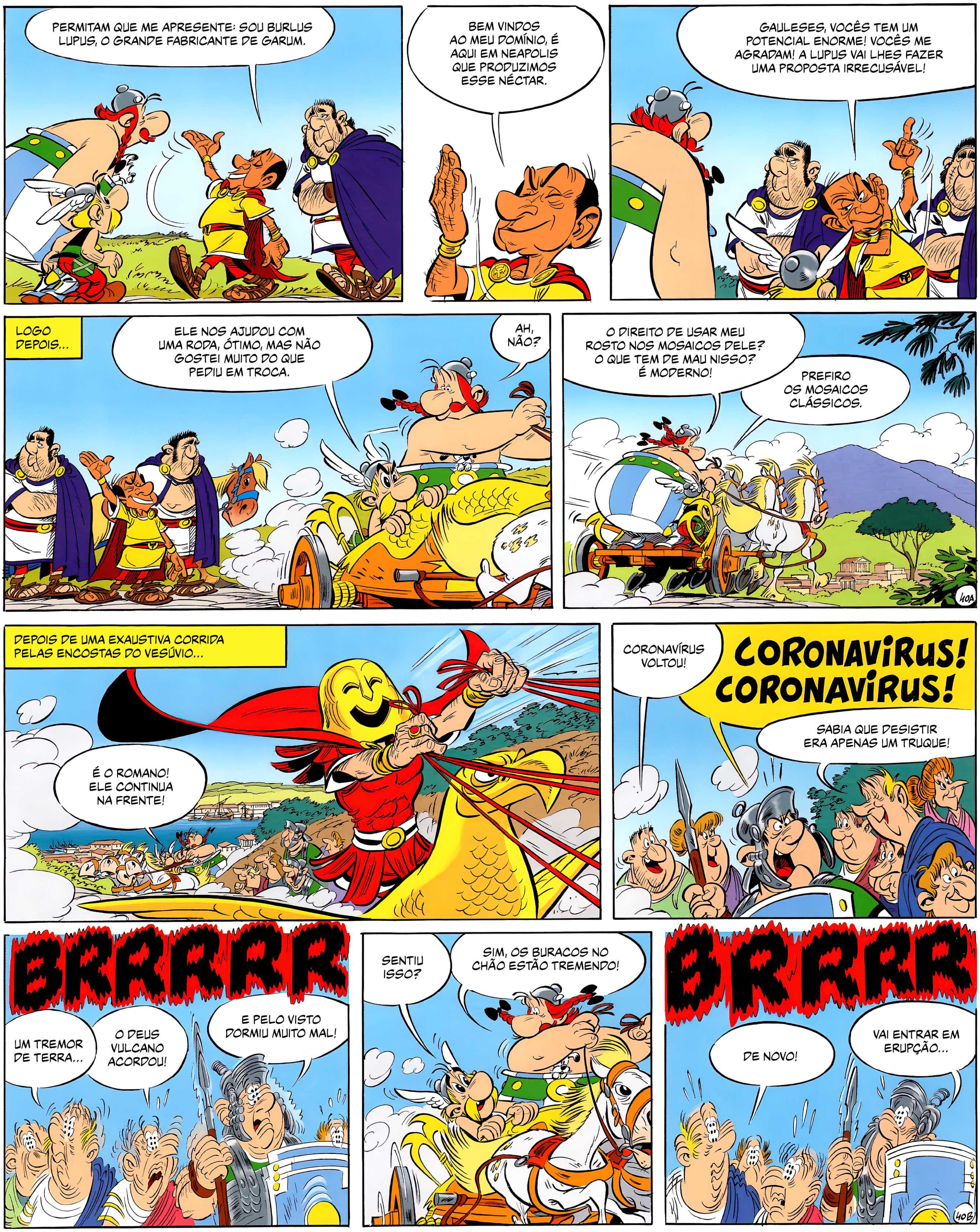

POUCO DEPOIS, EM ROMA...
DOIS GAULESES, VOCÊ DIZ?
SIM, Ó CÉSAR. E SE PUDER ME CEDER ALGUNS LEGIONÁRIOS VOU PRENDÊ-LOS AGORA MESMO...
ESPERE! ESSES DOIS SÃO UM GAULÊS GORDO E RUIVO COM UM CÃOZINHO E UM GAULÊS BAIXINHO DE BIGODES AMARELOS?
SIM, Ó CÉSAR... O SENHOR OS CONHECE?
POR QUE SINTO QUE A HISTÓRIA SE REPETE?
HMM... E QUANTO AOS LEGIONÁRIOS QUE PEDI?
QUER PRENDER OS GAULESES?! ASSIM TODO O IMPÉRIO VAI ACHAR QUE CÉSAR TEM MEDO E SABOTOU A CORRIDA!
NÃO! NÃO! NEM PENSAR!!! SABOTAGEM É COISA QUE NÃO SE FAZ!
36A
NÃO DÊ UMA DE ESPERTO! SEI MUITO BEM QUE TEUS CIMBROS ESTÃO AGINDO NAS SOMBRAS!
MAS... MAS FOSTE TÚ, Ó CESAR, QUEM EXIGIU...
TEUS PLANOS FALHARAM E OUSAS ACUSAR CÉSAR?
EU... EU...
POR TUA CULPA, ESSA CORRIDA, QUE DEVERIA DEMONSTRAR O PODER DE ROMA, VAI SER VENCIDA POR UM ESTRANGEIRO BÁRBARO!
VAI SER EXILADO NA CINERAICA! VOCÊ CAIU EM DESGRAÇA!
COMO É O CLIMA POR LÁ?
SECO.
PRECISO PENSAR. ME DEIXE SOZINHO, REFLUXUS.
SINE CURIS.*
* SEM PROBLEMA.
36B


ENQUANTO ISSO, NA ESTALAGEM DE TIBUR, OS AURIGAS AINDA NA PROVA CELEBRAM ANIMADAMENTE A DESISTÊNCIA DO CAMPEÃO MASCARADO...
LEADER BOARD
LVPVS GARVM
OBELIX
ATTALOS
BELA JOGADA, GAULESES! SEMPRE PENSAMOS QUE ESSE CORONAVIRUS ERA MAIS UM IMPERIALISTA ROMANO!
PINSAE DE NEAPOLIS! SÃO PÃES DE TRIGO DURO E ACHATADO PARA ACOMPANHAR AS PASTAE.
SUAS ZEBRAS CORREM BEM.
CLINK
HMM... POR ACASO NÃO TEM JAVALIAE?
AURIGAS! AMANHÃ A CORRIDA VAI RECOMEÇAR SEM TRUQUES SUJOS! QUE VENÇA O MELHOR!
AQUI ENTRE NÓS, ESSES PÃES CHATOS FICARIAM MUITO MELHORES COM UM MOLHINHO POR CIMA.*
CRACK CRACK
* UMA NOTÁVEL PREMONIÇÃO DE OBELIX SOBRE O MOLHO DE TOMATE, QUE SÓ XVII SÉCULOS DEPOIS SERIA INTRODUZIDO NA EUROPA.
HORAS DEPOIS, AO CANTAR DO GALO, OS COMPETIDORES AVANÇAM ALEGREMENTE PELA VIA ÁPIA RUMO À CAMPÂNIA, AO SUL DE ROMA...
CLONK CLANK



O DONO DA ESTALAGEM DEU UM SACO DAQUELES PÃES ACHATADOS.
BAH! PREFIRO UM BOM JAVALI...
PUTITACROS, DO CORREIO DE ESPARTA: É VERDADE QUE OCORRERAM TRAPAÇAS NA CORRIDA?
VIVAJUVENTUS, DA TROMBETA DE LÍGURE: DIZEM QUE HÁ UM SENADOR ENVOLVIDO.
Reibindik, do Clarim Godo: podem dizer nomes?
VEJAM! SÃO AQUELES QUE DESMASCARARAM O CAMPEÃO!
EU CONHEÇO ESSES DOIS: SÃO OS GAULESES ASTERIX E OBELIX!
OBELIX! OBELIX!
ELE SORRIU PARA MIM! ELE SORRIU!
CANSADOS, CAMARADAS?
CANSADOS?
EU MOSTRO QUEM ESTÁ CANSADO!
?!!
?
?
COM ESSE PEQUENO EMPURRÃO DE OBELIX OS GAULESES CONSEGUEM GARANTIR UM AVANÇO CONFORTÁVEL, E DEPOIS DE ALGUMAS CENTENAS DE MILHAS...
A BAÍA DE NEAPOLIS!* E LÁ ATRÁS FINALMENTE VEMOS O VESÚVIO.
* NÁPOLES

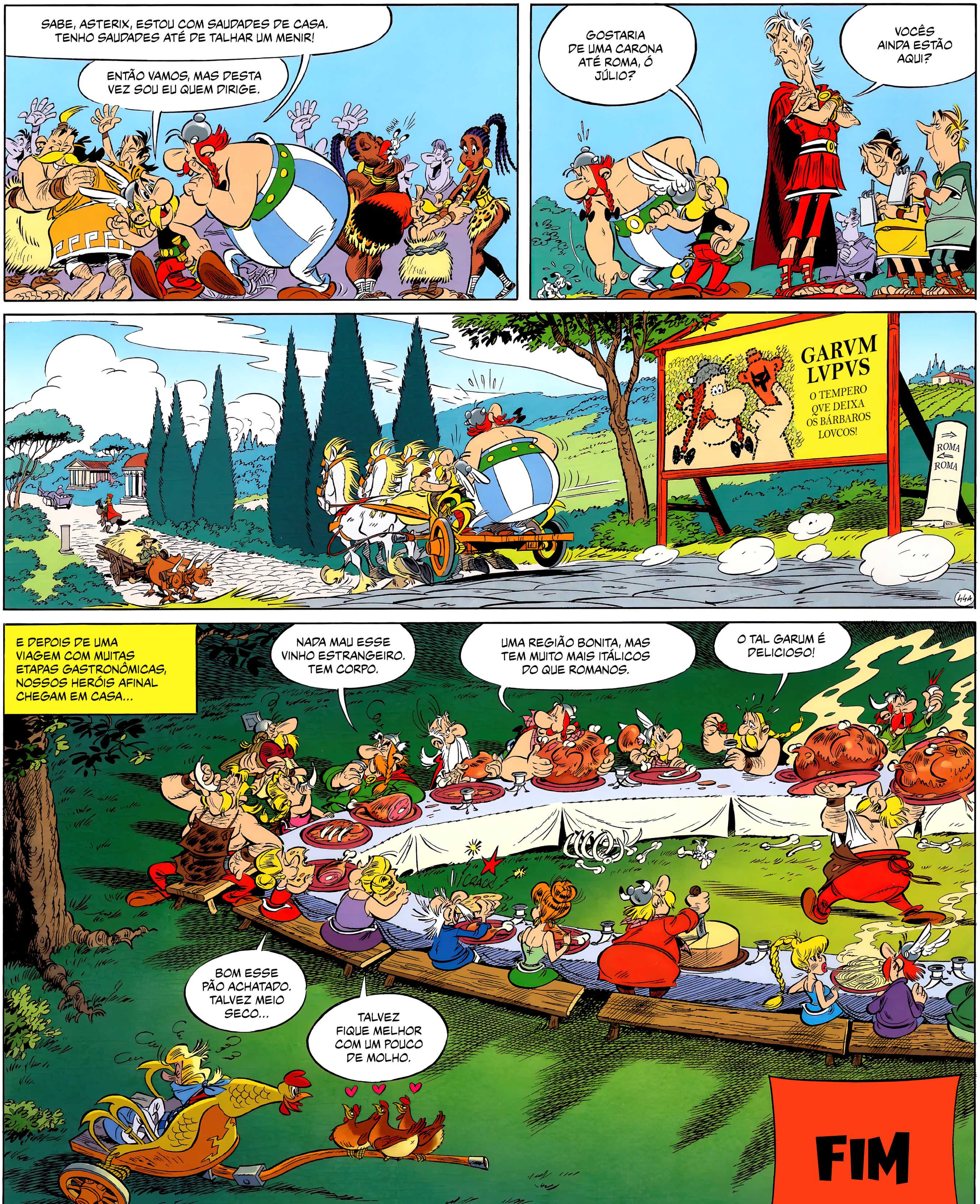

CUIDADO, OBELIX!
THUNK
ROMA
VESVVIVS MONS
AAAiii
ACHO QUE DESTA VEZ ESTAMOS FORA DA CORRIDA.
O IMPORTANTE É QUE IDEAFIX ESTÁ BEM E OS PÃES INTEIROS.
TEM UMA BIGA CHEGANDO! VAMOS ACENAR PEDINDO AJUDA!
CORONAVIRUS!?
CORONAVIRUS? ELE NÃO TINHA DESISTIDO?
E ESTÁ SEM O CO-AURIGA! ACHO QUE QUER VINGAR SUA HONRA!
SERÁ QUE PODEMOS USAR OS PÃES COMO RODAS NA BIGA?
?
PODEMOS AJUDAR?


PERMITAM QUE ME APRESENTE: SOU BURLUS LUPUS, O GRANDE FABRICANTE DE GARUM.
BEM VINDOS AO MEU DOMÍNIO, É AQUI EM NEAPOLIS QUE PRODUZIMOS ESSE NÉCTAR.
GAULESES, VOCÊS TEM UM POTENCIAL ENORME! VOCÊS ME AGRADAM! A LUPUS VAI LHES FAZER UMA PROPOSTA IRRECUSÁVEL!
LOGO DEPOIS...
ELE NOS AJUDOU COM UMA RODA, ÓTIMO, MAS NÃO GOSTEI MUITO DO QUE PEDIU EM TROCA.
AH, NÃO?
O DIREITO DE USAR MEU ROSTO NOS MOSAICOS DELE? O QUE TEM DE MAU NISSO? É MODERNO!
PREFIRO OS MOSAICOS CLÁSSICOS.
DEPOIS DE UMA EXAUSTIVA CORRIDA PELAS ENCOSTAS DO VESÚVIO...
É O ROMANO! ELE CONTINUA NA FRENTE!
CORONAVÍRUS VOLTOU!
CORONAVIRUS! CORONAVIRUS!
SABIA QUE DESISTIR ERA APENAS UM TRUQUE!
BRRRRR
UM TREMOR DE TERRA...
O DEUS VULCANO ACORDOU!
E PELO VISTO DORMIU MUITO MAL!
SENTIU ISSO?
SIM, OS BURACOS NO CHÃO ESTÃO TREMENDO!
BRRRR
DE NOVO!
VAI ENTRAR EM ERUPÇÃO...

!?
EEE
BROM
É UM PROBLEMA DEPOIS DO OUTRO NESSAS VIAS ROMANAS, POR TUTATIS!
NÃO PODEMOS PERDER TEMPO COM ESSAS BOBAGENS!
DOOF
VEJAM!!! ELE TAMPOU A CRATERA!
CALOU A BOCA DE VULCANO!
O GAULÊS É UM DEUS?
AU!AU!
NÃO VÁ BUSCAR, IDEAFIX!
AVANTE, GAULESES!
E FOI JUSTAMENTE A INTERVENÇÃO DE OBELIX QUE PERMITIU A REGIÃO DO VESÚVIO CONHECER UMA LONGA CALMA, ATÉ QUE EM 79 D.C. HOUVE A FAMOSA ERUPÇÃO...
SEJA PROPRIETÁRIO DE VMA VILA COM JARDIM
VVLCANOS DE POMPÉIA
TRANQVILIDADE E AR PVRO

A LINHA DE CHEGADA! EU VENCI!
LVPVS
LVPVS
?!
CRONK
UM BURACO! UM BURACO!
OBELIX, MEU AMIGO, VOCÊ VAI VENCER!
HÃ... MAS NÃO ERA O QUE DEVIA ACONTECER?
AAAAAARGH! ACTIVUS! ACTIVUS!
OS GAULESES! OS GAULESES!
OS GAULESES VENCERAM!
TRÊS VIVAS PARA OBELIX!
VEJAM LÁ! CORONAVÍRUS ESTÁ TIRANDO A MÁSCARA!
MAS... NÃO É CORONAVÍRUS!
É... É...
CÉSAR...! SIM, É CÉSAR! QUEM MAIS PODERIA SALVAR A HONRA DE ROMA?
TRANSITÁLICA
I

POR OUTRO LADO, CÉSAR TEM DE RECONHECER QUE ESSA CORRIDA NÃO O DEGRADADOU. LHE FEZ LEMBRAR OS ANOS DE SUA JUVENTUDE...
CÉSAR É UM BOM ESPORTISTA E OUVE OS CLAMORES DE SEU POVO! GAULESES, EM NOME DE ROMA, RECEBAM A TAÇA TRANSITÁLICA!
TRANSITÁLICA
AVE CÉSAR!
VIVA O GRANDE CÉSAR!
VIVA ROMA!
VIVA A ITÁLIA!
HMM... PENSEI MUITO E A CORRIDA DE BIGAS NÃO ME AGRADA, TODOS ESTÃO SEMPRE COM PRESSA E MAL DÁ TEMPO DE COMER UM JAVALI...
...ALÉM DISSO, SEM MEU CO-AURIGA EU NUNCA TERIA VENCIDO. O TROFÉU É SEU, ASTERIX!
?
?
OBRIGADO, MEU CARO OBELIX. FOI UMA CORRIDA INESQUECÍVEL.
MAS TODOS NÓS MERECEMOS ESSA TAÇA, E EU PASSO ELA ÀS NOSSAS AMIGAS KUSHITAS!
OS SARMATAS A PASSAM AOS GREGOS, POR MARX!
E OS GREGOS A PASSAM AOS MAIS PERSEVERANTES ENTRE NÓS: OS LUSITANOS, POR ZEUS!
É MELHOR TROCAR POR SESTÉRCIOS, VAMOS PRECISAR DE UMA BIGA NOVA!
BLONK
TUNK


SABE, ASTERIX, ESTOU COM SAUDADES DE CASA. TENHO SAUDADES ATÉ DE TALHAR UM MENIR!
ENTÃO VAMOS, MAS DESTA VEZ SOU EU QUEM DIRIGE.
GOSTARIA DE UMA CARONA ATÉ ROMA, Ó JÚLIO?
VOCÊS AINDA ESTÃO AQUI?
GARVM LVPVS
O TEMPERO QVE DEIXA OS BÁRBAROS LOVCOS!
ROMA
ROMA
E DEPOIS DE UMA VIAGEM COM MUITAS ETAPAS GASTRONÔMICAS, NOSSOS HERÓIS AFINAL CHEGAM EM CASA...
NADA MAU ESSE VINHO ESTRANGEIRO. TEM CORPO.
UMA REGIÃO BONITA, MAS TEM MUITO MAIS ITÁLICOS DO QUE ROMANOS.
O TAL GARUM É DELICIOSO!
CRACK
BOM ESSE PÃO ACHATADO. TALVEZ MEIO SECO...
TALVEZ FIQUE MELHOR COM UM POUCO DE MOLHO.
FIM
FERRI + CONRAD

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX…
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Em resposta
a uma acusação
que as vias romanas
estão em mau estado,
o senador Activus
sugere uma corrida
de bigas através da
península itálica, e Júlio
César apoia a corrida,
ressaltando que um romano
deve ganhar para manter a
união do império.

Obelix decide participar
depois de ouvir uma profecia
que será campeão, acompanhado
por Asterix e Ideiafix.
UDERZO